DOCUMENT RESUME

ED 051 701 FL 002 284

TITLE	Air Force Russian: Aural Comprehension Course. Volume XXII, Lessons 96-99.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-02RU37
PUB DATE	Feb 71
NOTE	164p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, *Conversational Language Courses, Cyrillic Alphabet, Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Listening Comprehension, Modern Languages, Reading Skills, *Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the four lessons in this volume includes: (1) structural features, (2) basic texts, (3) grammar--homework, (4) oral exercises, (5) reading and translations--Russian texts, and (6) vocabulary--words and vocabulary check. A group of sentences for oral translation concludes the exercises. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. (RL)

ED051701

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN

Aural Comprehension Course

Volume XXII

Lessons 96-99

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

February 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 284

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY DEFENSE LANGUAGE INST. TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U. S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S.Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		У Р О К			
		96	97	98	99
		с т р а н и ц а			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	39	79	119
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.....	10	47	90	131
III	ГРАММАТИКА	18	55	98	138
	Домашняя работа	22	59	102	140
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	23	60	103	141
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД	27	67	108	147
УI	С Л О В А Р Ь :				
	А. Слова	31	69	110	149
	В. Проверка словаря	34	72	114	152
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (96-99) ...				158

Lesson 96

ДЕВЯНОСТО ШЕСТОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

CONDITIONAL (SUBJUNCTIVE) MOOD

§ I. CONDITIONAL PHRASES.

A. Примеры

1. I would go on leave but I have no money.	Я поехал бы в отпуск,
2. I would have gone on leave but I have no money.	но у меня нет денег.

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) Мы хотим написать ему, но не знаем его адреса.	Мы написали бы ему, но не знаем его адреса.

1. Я хотел пойти в кино, но у меня не́ было времени.
2. Мы хотели купить автомобиль, но у нас мало денег.
3. Я хотел пригласи́ть их к нам, но их не́ было дома.
4. Он хотел дать мне свою книгу, но не мог найти её.
5. Мы могли верну́ться раньше, но нас задержа́ли в штабе.
6. Я хотел позвонить вам, но забыл номер вашего телефона.
7. Он хотел поехать с нами, но он не кончил работы.
8. Я хочу помочь ему, но не знаю как.

b) Переведите:

1. I would go with you , but I am sick.
2. We would have done it, but we didn't know how.
3. I wouldn't have said that to you, but she asked me to.
4. We would have gone for a walk, but it started raining.

§ 2. SENTENCES WITH "ЕСЛИ БЫ"

A. Примеры

1. I would go on leave if I received the money
2. I would have gone on leave if I had received the money.

} Я пое́хал бы в отпуск, е́сли бы я получил деньги.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Я купил бы новый автомобиль, но у меня нет денег.	Я купи́л бы новый автомобиль, е́сли бы у меня были деньги.

1. Я написа́л бы им, но я не знал их адреса.
2. Мы сделали бы это, но мы не уме́ем.
3. Я передал бы ему ваше письмо, но он не пришёл.
4. Она приехала бы к нам, но она больна.
5. Я поехал бы с вами, но я устал.
6. Мы купили бы вторую машину, но у нас нет для неё гаража.
7. Развéдчики дошли бы до моста, но они встретили патру́ль врага.
8. Он мог бы хорошо учиться, но он не хочет.
9. Я перевёл бы этот текст, но у меня нет словаря.
10. Мы поехали бы в город, но у нас нет времени.
11. Я дал бы вам свой словарь, но он мне ну́жен.
12. Мы положили бы ра́неного в наш го́спиталь, но там нет места.
13. Я взял бы эту работу, но за неё платят так мало.
14. Он был бы уже здесь, но его поезд опозда́л.

15. Мы отпра́вили бы эту телеграмму, но радист ушёл.

16. Я встретил бы вас на станции, но я не мог уйти с работы.

b) Читайте:

1. Если бы мы кончили эту работу, (we would be free now).

2. (I would have told) это ему, если бы встре́тил его.

3. (If the sergeant hadn't come), мы не знали бы что делать.

4. (I would have sent) это письмо, если бы почта была открыта.

5. Если бы у него было время, (he would have done it).

6. (You wouldn't have recognized her), если бы вы увидели её теперь.

7. (If he were here), он помо́г бы нам.

8. Если бы я вы́ехал раньше, (I would have caught my train).

§ 3. SENTENCES WITH "ЕСЛИ".

A. Примеры

If I receive the money,	Если я получу деньги,
I will go on leave.	я поеду в отпуск.

If I had received the money,	Если бы я получил деньги,
I would have gone on leave.	я поехал бы в отпуск.
If I received the money,	
I would go on leave.	

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) Попроси́те его, и он вам помо́жет.	Если вы попро́сите его, он вам помо́жет.

1. Помоги́те мне, и я кончу работу.
2. Дайте мне его адрес, и я напишу́ ему.
3. Пое́демте на автомобиле, и мы не опозда́ем.
4. Я скажу́ ему, что вы здесь, и он придёт.
5. Может быть, погода будет хорошая, и мы вы́летим рано.
6. Пошли́те им телеграмму, и они прие́дут.
7. Пусть она напи́шет мне, и я пое́ду к ней.
8. Пишите внима́тельно, и вы не будете делать оши́бок.

b) Если вы спро́сите меня, я отве́чу вам.	Если бы вы спроси́ли меня, я отве́тил бы вам.

1. Если у меня будут деньги, я куплю новый автомобиль.
2. Если пойдёт дождь, я оста́нусь дома.
3. Мы пойдём в театр, если будут билеты.
4. Если больному будет хуже, мы вы́зовем доктора.
5. Я возьму́ эту книгу, если она тебе не нужна́.
6. Если ты торопишься, ты не опозда́ешь.
7. Я зайду к тебе, если у меня будет время.
8. Если ночь будет тёплой, мы будем спать под открытым небом.
9. Снег быстро раста́ет, если появится солнце.
10. Если ты оста́вишь мне книгу на один день, я успею прочитать её.

11. Если враг атаку́ет деревню, мы будем защища́ть её.

12. Если я увижу его, я спрошу́ его об этом.

13. Я переда́м ему это письмо, если я встречу его.

14. Если у нас будет время, мы пойдём в кино.

15. Я зайду́ к вам, если я зако́нчу перевод.

16. Если будет хорошая погода, мы пое́дем за́ город.

§ 4. PARTICLE "ЛИ"

A. Примеры

I don't know if (whether) he will come tomorrow.	Я не знаю, <u>прие́дет ли</u> он завтра.
Ask him if (whether) he saw this film.	Спросите его, <u>ви́дел ли</u> он этот фильм.

B. Практика

<u>Учитель:</u>	<u>Студент:</u>
а) Может быть, мы пойдём вечером в кино. Я ещё не знаю.	Я ещё не знаю, пойдём <u>ли</u> мы вечером в кино.

1. Может быть, он получит о́тпуск. Ему ещё не сказали.

2. Атака начала́сь? Узнайте в штабе.

3. Мне нет письма? Спросите у дежу́рного.

4. Завтра будет экзамен? Спроси у учителя.

5. Может быть, я куплю эту машину. Я не знаю.

6. Звено́ вы́летело? Узнайте на базе.

7. Командир пришёл? Ты не знаешь?

8. Враг получил подкрепле́ние? Спросите у пле́нного.

b) Переведите:

1. I don't know if you like these exercises.

2. Ask them if they speak Russian.

3. Please ask him if he finished the job.

4. I don't know whether it is correct.

§ 5. VERBS.

1. to include, to contain; to switch on

включа́ть	включа́|ю,-ешь;	включа́л;	буду включа́ть
включи́ть	---	включи́л;	включ|у́,-и́шь

Читайте:

1. Мы забыли ... этот урок в расписа́ние.

2. Он вошёл в комнату и ... свет.

3. Почему этот номер не́ был ... в програ́мму?

4. Какие части ... в себя дивизия?

5. Как только я приехал, меня сра́зу ... в эту работу.

6. Давайте ... радио и послу́шаем но́вости.

7. Медсестра́ села в машину и ... мото́р.

Note: "To switch off" in Russian is rendered by the verb
выключа́ть
выключить

Не забудьте ... электричество!

2. to subordinate, to subject

подчиня́ть	подчиня́|ю,-ешь;	подчиня́л;	буду подчиня́ть
подчини́ть	---	подчини́л;	подчин|ю́,-и́шь

1. Он легко ... всех своему влия́нию (influence).

2. Все виды вооружённых сил США ... президенту.

3. Какому министе́рству ... армия в СССР?

3. to belong

принадлежа́ть (Imp.only) принадлежу́,-и́шь; принадлежа́л
буду принадлежа́ть

1. Кому ... этот автомобиль?
2. Этот дом раньше ... моему отцу.
3. К какой полити́ческой организа́ции вы ...?
4. Я не ... ни к какой организа́ции.
5. Эта книга ... библиотеке.
6. Эти поля ... нашему соседу.

4. to consist of; to belong to, to be a member of

состоя́ть (Imp.) состою́,-и́шь; состоя́л; буду состоя́ть

1. Слово "радиостанция" ... из двух слов: радио и станция.
2. В чём будет ... моя работа?
3. Наш завтрак обычно ... из рыбы, овощей и кофе.
4. Он вы́шел из армии и ... в запа́се.
5. Эта книга ... из ряда коро́тких рассказов.
6. Наша задача ... в том, чтобы произвести́ разведку в тылу врага.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ.

а) Читайте:

1. (I would go with you), но я устал.
2. Он сделает это,(if he has time).
3. (If the chief hadn't come), мы не знали бы, что делать.

4. (We would have gone to the concert),
но у нас не́ было билетов.

5. Если бы мы кончили эту работу, (we would be free now).

6. (I would have done it), е́сли бы я мог.

7. Спроси́те его (if he knows how to repair watches).

8. (If the shops are open tomorrow),
я куплю себе костюм.

b) Переведите:

1. Если бы он приехал рано, он зашёл бы к нам.

2. Если он прие́дет рано, он зайдёт к нам.

3. If he had received our telegram,
he would have come.

4. If he receives our telegram, he will come.

5. Если бы у меня было вчера время, я помо́г бы тебе.

6. Если у меня будет время, я помогу́ тебе.

7. If you had seen him, you wouldn't have
recognized him.

8. If you see him, you will not recognize him.

9. Если бы вы спросили, я отве́тил бы вам.

10. Если вы спросите, я отвечу вам.

11. We would be glad if she came.

12. We will be glad if she comes.

13. Если бы фильм был интересный, мы пошли́ бы в кино.

14. Если фильм будет интересный, мы пойдём в кино.

15. If you had given me money, I would have bought
this book for you.

16. If you give me money, I will buy this book
for you.

c) 1. We forgot to include your lecture in the schedule.

2. Does this book belong to you?

3. Our breakfast consists of sandwiches and coffee.

4. To which organization do you belong?

5. Turn on the radio!

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ОРГАНИЗАЦИЯ ВООРУЖЁННЫХ СИЛ СССР

Вооружённые Силы СССР состоят из двух гла́вных часте́й: Советской Армии и Военно-Морского Флота. В Советскую Армию входят разные виды сухопу́тных войск и авиа́ция.

Советская Армия (СА) и Военно-Морской Флот (ВМФ) являются предме́том осо́бых забо́т Коммунисти́ческой партии Советского Союза (КПСС), которая организова́ла Вооружённые Силы СССР как свою парти́йную армию. В програ́мме КПСС говори́тся:

"Осно́вой вое́нного строи́тельства является руково́дство Коммунисти́ческой партии Вооружёнными Силами, усиле́ние ро́ли и влия́ния парти́йных организа́ций в армии и на флоте".

По советским да́нным, в настоя́щее время почти весь офице́рский соста́в Советской Армии и Военно-Морского Флота - чле́ны па́ртии и комсомо́льцы. За свою работу они несу́т отве́тственность перед партийно-полити́ческими о́рганами.

Согла́сно советской конститу́ции, хозяином вооружённых сил является Верхо́вный Сове́т СССР. В действи́тельности, о́бщее руково́дство ими находится в руках Политбюро́ Центра́льного Комите́та (ЦК) КПСС.

Мини́стру оборо́ны подчинён Генера́льный штаб и разные вое́нные управле́ния. Мини́стром оборо́ны всегда назнача́ется вое́нный - один из ма́ршалов Советского Союза.

Коммунисти́ческое прави́тельство хочет иметь самые мо́щные в мире армию и флот и поэтому не жале́ет денег на их вооруже́ние. В стране со́здан культ Вооружённых Сил. Стро́го запрещено́ критикова́ть поря́дки в армии и на флоте и де́ятельность Министе́рства обороны.

В советской конститу́ции ска́зано:

"Во́инская служба в рядах Вооружённых Сил представля́ет почётную обя́занность гра́ждан СССР".

Воинская служба обяза́тельна для всех здоро́вых молодых мужчи́н, дости́гших 18-летнего во́зраста. Уклоне́ние от военной службы кара́ется как самое тяжёлое преступле́ние.

Действи́тельная военная служба в Военно-Морском Флоте продолжается три года, а в других войсках два года. После этого сро́ка рядовые и сержанты перево́дятся в запа́с вооружённых сил и состоят в нем до 50-летнего во́зраста. Не́которым из них предлага́ют остаться на сверхсро́чной службе. Офицеры состоят на действи́тельной военной службе значи́тельно дольше.

Прави́тельство хочет, чтобы молодые люди еще до призы́ва на военную службу получили необходи́мую для нее подгото́вку. Военное дело изуча́ется в старших классах средней школы и в разных организациях для молодёжи.

Так называ́емое Доброво́льное о́бщество содействия Армии, Авиации и Флоту (ДОСААФ) имеет своей целью дать каждому допризывнику́ полити́ческую, физи́ческую и психологи́ческую подгото́вку к военной службе, а также минимум военно-техни́ческих зна́ний.

В советской армии придаю́т очень большое значе́ние высо́кой во́инской дисципли́не, и в ней дисципли́на гора́здо суро́вее, чем в армиях других стран.

Полити́ческим воспита́нием солдат руководит Гла́вное полити́ческое управле́ние СА и ВМФ через замести́телей командиров по полити́ческой части (полити́ческих офицеров).

За полити́ческими настрое́ниями военнослу́жащих следи́т Осо́бый отдел Комите́та госуда́рственной безопа́сности (КГБ). Это полити́ческая полиция, которая имеет широ́кую сеть секре́тных аге́нтов во всех во́инских частях. Офицеры КГБ носят военную форму, хотя и не являются военнослу́жащими.

СЛОВА К СТАТЬЕ

вид	type, class
предме́т осо́бых забо́т	object of particular care
програ́мма	program
осно́ва	basis, foundation; main principle
вое́нное строи́тельство	organization and development of armed forces
роль	role, part
влия́ние	influence
по советским да́нным	according to Soviet data
офице́рский соста́в	officer corps
комсомо́л (Коммунисти́ческий союз молодёжи)	Communist Youth League
комсомо́льский (adj)	Komsomol
комсомо́лец	member of Komsomol

нести́ отве́тственность перед	to be responsible to
парти́йно-полити́ческие о́рганы	party political machinery
конститу́ция	constitution
Верхо́вный Сове́т	Supreme Soviet
в действи́тельности	actually
о́бщее руково́дство	general guidance
Политбюро́ (полити́ческое бюро́)	Politbureau (Political Bureau)
Центра́льный Комите́т (ЦК)	central committee
управле́ние	here: directorate
не жале́ть денег	to spare no money
со́здан (PPP)	has been created
культ	cult
стро́го запрещено́	strictly forbidden
критикова́ть	to criticize
де́ятельность	activity
представля́ть (собой)	here: to be
почётная обя́занность	honorary duty
граждани́н (гра́ждане)	citizen (citizens)
уклоне́ние	evasion
кара́ется	is punished
преступле́ние	crime
сверхсро́чная служба	reenlistment service
значи́тельно	considerably
до́льше (adv)	for a longer time

сре́дняя школа	secondary school
Доброво́льное о́бщество содéйствия Армии, Авиа́ции и Флоту (ДОСААФ)	Voluntary Society for Assistance to the Army, Air Force and Navy
иметь своей це́лью	to have as its goal
допризы́вник	person of pre-draft age
психологи́ческая подгото́вка	psychological preparation
военно-техни́ческие зна́ния	military technical skills
придава́ть значе́ние	to attach importance
суро́вый	strict
полити́ческое воспита́ние	political indoctrination
замести́тель командира по полити́ческой части	deputy commander for political affairs
полити́ческие настрое́ния	political moods
следи́ть	to watch
осо́бый отде́л	special division (section)
Комите́т госуда́рственной безопа́сности (КГБ)	State Security Committee
сеть	network
секре́тный аге́нт	undercover agent
вое́нная форма	military uniform
военнослу́жащий	military man, person on active military duty
всео́бщий	universal

ВОПРОСЫ:	ОТВЕТЫ:
1. Из каких двух гла́вных частей состоя́т Вооружённые Силы Советского Союза?	1. Вооружённые Силы СССР состоят из Советской Армии и Военно-Морско́го Флота.
2. Каким о́бразом Коммунисти́ческая па́ртия руководи́т Вооружёнными Силами Советского Союза?	2. Советское прави́тельство, которое руководи́т Вооружёнными Силами, состои́т из чле́нов Коммунисти́ческой па́ртии. Почти все офицеры также являются чле́нами компа́ртии.
3. Может ли мини́стром обороны́ быть невое́нный человек?	3. Нет. Мини́стром обороны́ СССР всегда назнача́ют только вое́нного в звании ма́ршала Советского Союза.
4. Существу́ет ли в СССР всео́бщая во́инская обя́занность?	4. Военная служба обяза́тельна для всех молодых мужчи́н, дости́гших 18-летнего во́зраста, если они здоро́вы.
5. Сколько лет продолжается действи́тельная вое́нная служба?	5. В Военно-Морском Флоте она продолжается три года, а в других войсках два года.
6. Существу́ет ли в СССР запа́с вооружённых сил?	6. Да. После действи́тельной вое́нной службы рядовы́х, сержантов и офицеров перево́дят в запа́с вооружённых сил.

7. Готовят ли молодых люде́й к вое́нной службе еще до призы́ва?

7. Еще до призы́ва молодые люди изуча́ют вое́нное де́ло в старших классах сре́дней школы и в ра́зных организа́циях для молодёжи.

8. Кто руководи́т полити́ческой работой в Вооружённых Силах СССР?

8. Полити́ческой работой в Вооружённых Силах руководя́т полити́ческие офицеры.

9. Кому подчинены́ полити́ческие офицеры?

9. Они подчинены́ Гла́вному полити́ческому Управле́нию Армии и Флота.

10. Что такое Осо́бый отдел КГБ?

10. Это полити́ческая полиция, которая имеет свои́х аге́нтов во всех во́инских частях.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

артого́нь	artillery fire
бо́чка	barrel ; roll (av)
вы́зов	call, summons
высыла́ть / вы́слать	to send out, to dispatch
донесе́ние	report, dispatch
ла́дно	all right, o.k.
мише́нь	practice (training) target
ориенти́роваться	to orient oneself, to get one's bearings
отка́зывать / отказа́ть	refuse, deny; fail (engine)
мото́р отказа́л	motor (engine) stalled
осторо́жно	carefully
ради́ровать	to radio
распуска́ть / распусти́ть	to dismiss
ро́спуск	breaking up, dismissal, disbandment
самостоя́тельно	independently, on one's own
усло́вно	conditionally

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

THE CONDITIONAL-SUBJUNCTIVE MOOD.

1. CONDITIONAL PHRASES.

Conditional phrases, such as "would give" and "would have given", are rendered in Russian by the verb in the PAST TENSE + БЫ * (дал бы)

1. I would give him your letter, but he never comes here.
2. I would have given him your letter, but he never comes here.

} Я дал бы ему ваше письмо, но он никогда не приходит сюда.

The particle " бы" usually follows the verb. Its position, however, may be changed; but it is never placed between " не" and the verb:

Я пое́хал бы домо́й, но ...

Я бы пое́хал домой, но ...

Я не пое́хал бы домой, но ...

Я бы не пое́хал домой, но ...

Note that particle "бы " is never stressed.

---

* The phrase with "would" may also denote the so-called "future in the past". In such a case the future tense is used in Russian:

He said that he would come

Он сказал, что он придёт

§ 2. SENTENCES WITH "ЕСЛИ БЫ"

The English "if-clause", when added to a main clause containing the conditional form "would" (or "should"), is rendered in Russian by "ЕСЛИ БЫ" + PAST TENSE.

	main clause		"if clause"
1.	I would write	him	if I knew his address.
2.	I would have written	him	if I had known his address.

Я написал бы ему, если бы я знал его адрес.

Note that for the two English constructions there is only one construction in Russian, which is used both to indicate what could happen in the future and also what could have happened in the past but did not:

Если бы я встретил его завтра, я поговорил бы с ним.

Если бы я встретил его вчера, я поговорил бы с ним.

Note also that in Russian, as in English, the "if-clause" may either follow or precede the main clause.

§ 3. SENTENCES WITH "ЕСЛИ"

1. Если бы я получил деньги, я купил бы автомобиль.

2. Если я получу деньги, я куплю автомобиль.

From the comparison of these two sentences it is clear, that "если" expresses a greater degree of probability than "если бы".

"Если" (without "бы") can be used with any tense. Note that the future tense (not the present tense as in English) is used after "если" if the time referred to is future:

If I have time I will call you.
|
Если у меня будет время, я позвоню вам.

(See Less. 48, Part III, Par. 4, Vol. X, p. 24)

§ 4. PARTICLE "ЛИ"

When "if" in an English sentence may be substituted by "whether", it should not be translated by "если". In such a case "if" (=whether) is rendered in Russian by the particle "ЛИ" after the word in question.

I don't know if (whether) you remember me.	Я не знаю, помните ли вы меня.
I want to know if (whether) he was there.	Я хочу знать, был ли он там.

(See Less. 49, Part III, Par.4, Vol.X, p. 69)

§ 5. VERBS.

1. to include, to contain; to switch on

включа́ть	включа́	ю,-ешь; включа́л;	буду включа́ть
включи́ть	---	включи́л;	включ|у́,-и́шь

Note the following meanings:

1. Я должен включи́ть вашу лекцию в расписа́ние - to include

   Каки́е части включа́ет в себя стрелко́вая дивизия? - to contain

2. Включи́те мото́р! - Turn on the motor!

   Включи́те свет! - Switch on the lights!

"to switch off" in Russian is rendered by the verb выключа́ть / вы́ключить

Кто вы́ключил электри́чество? - Who switched (turned) off the electricity?

2. to subordinate, to subject

подчини́ть подчиня́ю,ешь; подчиня́л; буду подчиня́ть
подчини́ть --- подчини́л; подчин|ю́,-и́шь

This verb is commonly used in the form of a short participle:

подчинён, подчинена́, подчинено́, подчинены́

Вооружённые силы СССР подчинены́ Министе́рству обороны́.

There is also a reflexive verb подчиня́ться / подчини́ться to submit, to obey

Вы должны подчини́ться прика́зу команди́ра.

3. to belong

принадлежа́ть (Imp. only) принадлеж|у́,-и́шь; принадлежа́л; буду принадлежа́ть

Кому принадлежи́т эта книга?

Эта книга принадлежи́т учителю.

4. The verb "состоя́ть"

a) состоять из + Gen. / состоять в + Prep. } to consist of

Квартира состоит из пяти комнат. - The apartment consists of 5 rooms.

В чём состоит ваша работа? - What does your work consist of?

b) состоять в + Prep.- to belong to, to be a member of

Я состою в этом клубе - I belong to this club.

В каких организациях вы состоите? - What organizations do you belong to?

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. (I would have written them), но я не знал их адреса.
2. (He would help us), но он не может.
3. (We would have done it), но мы не умеем.
4. (If we had written) ему раньше, он приехал бы.
5. (He would go there), если бы у него было время.
6. Если бы магазины были открыты, (I would have bought this book).
7. (If he comes), попросите его подождать.
8. Что мы будем делать, (if he doesn't come)?
9. (If we finish this work), мы будем свобо́дны.
10. Спросите его (if he understands what I say).

b) Translate:

11. I would go with you, but I am very busy.
12. If I am free tomorrow, I will go home.
13. If I had been free yesterday, I would have called you.
14. I would have written to you, if I had known your address.
15. If you lose this book, you will have to pay for it.
16. Ask him if he can do it tomorrow.
17. Had I received your telegram I would have met you at the station.
18. If I see him I will tell him that you have already arrived.
19. The nurse will find out if the doctor is here.
20. I would like to send this letter today, but the post office is already closed.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

а) Я хочу пойти на концерт, но у меня нет билета. | Я пошёл бы на концерт, но у меня нет билета.

1. Я хочу поехать в Сан-Франциско, но моя машина в ремонте.
2. Мы хотели вы́лететь утром, но погода была плохая.
3. Я хочу зайти к ним, но не знаю, где они живут.
4. Они хотели приехать утром, но опозда́ли на поезд.
5. Мы могли начать ата́ку раньше, но мы не получили приказа.
6. Я хочу поговорить с нача́льником, но его сегодня нет на работе.
7. Он хотел послать телеграмму, но у него не было денег.
8. Я хотел написать письмо, но у меня не было бумаги.

b) Переведите:

1. I would send him a letter, but I don't know his address.
2. They would speak Russian better, but they have little practice.
3. I would have called you, but I didn't know your phone number.
4. He wouldn't have gone there, but the sergeant ordered him (to go).
5. I would have liked to come earlier, but our train was late.
6. He could have studied, but he didn't want to.
7. I couldn't have translated this text, but my teacher helped me.
8. I would like to understand it, but I can't.

c) Он помог бы вам, но он не может.	Он помог бы вам, <u>если бы</u> он мог.

1. Я работал бы, но я нездоров.
2. Он пошёл бы с нами, но он не кончил свою работу.
3. Я дал бы ему свою книгу, но я не нашёл её.
4. Он приехал бы к нам, но он заболел.
5. Мы вернулись бы раньше, но наш поезд опоздал.
6. Я купил бы автомобиль, но у меня нет денег.
7. Он был бы уже здесь, но он опоздал на автобус.
8. Мы могли бы перевести этот текст, но у нас нет словаря.

d) Вы не попросили его, и поэтому он не помог вам.	<u>Если бы</u> вы попросили его, он помог <u>бы</u> вам.

1. Вы не помогли мне, и я не кончил работы.
2. Он не приехал, и мы не встретились.
3. Он не написал мне, и я не поехал к нему.
4. Мы не взяли такси, и поэтому мы опоздали.
5. Вы не дали мне его адреса, и я не написал ему.
6. Мы не получили денег, и я не поехал домой.
7. Они опоздали и не получили билетов.
8. Он не знал, что вы здесь, и не пришёл.

Читайте:

e) 1. Если бы я не забыл вашего адреса, (I would have written) вам.

2. (If you had listened) вашего учителя, вы не делали бы этих ошибок.

3. (He would have done it), éсли бы он мог.

4. (If I didn't have to work) вечером, я пошёл бы в город.

5. Если бы вы написали письмо вчера,(he would have received it today).

6. (If I had known), я бы пришёл раньше.

7. (I would read more), éсли бы у меня было больше времени.

8. Если бы я мог, (I would help him gladly).

f) Переведите:

1. If we had time, we would have come to see you yesterday.

2. If he were here, he would help us.

3. You would answer much better if you were more attentive.

4. If he had seen you yesterday, he would have asked you about it.

5. He would go there if he had time.

6. If you had arrived a little earlier, you would have found me there.

7. You would have caught the train if you had walked faster.

8. If he were ready, he would go with us.

9. What would you do if you found 1000 dollars?

10. I would read every day if I had the time.

11. We would go somewhere if it were not so late.

12. I'm sure he would do it if you asked him.

g) 1. If I graduate from this school, I'll go abroad.

2. If she comes one minute later, she will be late for the train.

3. If he is more attentive, he will be an excellent student.

4. If he calls up before noon, I will let you know.

5. If it rains today we will not go anywhere.

6. If he comes, I'll have a talk with him.

7. If I am not so busy, I will come to you.

8. If the enemy attacks the village, we will defend it.

h) 1. I want to know if he was there.

2. Ask her if she saw him.

3. He asked me if I spoke Russian well.

4. I don't know if he lost the money.

5. See if there are any letters for me.

6. I don't know if he received my letter.

7. She didn't know if he was telling the truth.

8. I don't know if he understands me.

9. It is not known yet if they will come today.

10. I don't know if he will go there or stay at home.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А.П. ЧЕХОВ (1860 - 1904)

Анто́н Па́влович Че́хов роди́лся в 1860 году в городе Таганро́ге на берегу Азо́вского моря. По оконча́нии гимна́зии в Таганро́ге он в 1879 году переехал в Москву́, где поступи́л[1] на медици́нский факульте́т Моско́вского университе́та. В 1884 году он окончил университе́т.

Писать Че́хов начал сразу после своего приезда в Москву, и первый его рассказ был напеча́тан в 1880 году. Тво́рчество[2] Че́хова можно разделить на два пери́ода: до и после 1886 года. В первый пери́од Че́хов писал коро́ткие юмористи́ческие рассказы, во второй - более кру́пные и серьёзные произведе́ния. Во второй период Че́ховым были напи́саны также и пье́сы[3] "Ча́йка"[4], "Дядя Ва́ня", "Три сестры́" и "Вишнёвый сад", которые до сих пор с большим успехом идут во многих театрах не только в России, но и заграницей.

Имя Че́хова хорошо изве́стно во всём мире. По словам англи́йского писателя Дж. Голсуорси,"в тече́ние после́дних двадцати лет самым си́льным магни́том для молодых

Н о в ы е с л о в а:

1) поступа́ть (-ю,-ешь) / поступи́ть (-лю́,-ишь) - to enter, to enroll
2) тво́рчество - creative work
3) пье́са - play
4) ча́йка - seagull

писа́телей многих стран был Че́хов". Влия́ние Че́хова сказа́лось[5] на тво́рчестве многих неру́сских писа́телей - америка́нского писа́теля Ш. Андерсона, англи́йской писа́тельницы К. Мансфильд и др.

Че́хов сконча́лся[6] в 1904 году от туберкулёза.

Н о в ы е с л о в а:

5) влия́ние ... сказа́лось - influence was evident
6) сконча́ться - to pass away, decease

ПАРИ [1]

(По Чехову)

I.

Была́ тёмная, осе́нняя ночь. Старый банки́р ходи́л у себя в кабине́те из угла́ в у́гол и вспомина́л [2], как пятнадцать лет тому назад, о́сенью он дава́л ве́чер. На этом ве́чере бы́ло много у́мных люде́й, и вели́сь интере́сные разгово́ры. Случа́йно заговори́ли о сме́ртной ка́зни [3]. Го́сти, среди которых было не мало учёных и журнали́стов, счита́ли, что сме́ртную казнь ну́жно было бы замени́ть пожи́зненным заключе́нием. [4]

- Я с вами не согла́сен, - сказал хозя́ин-банки́р. По-мо́ему, сме́ртная казнь гума́ннее пожи́зненного заключе́ния. Казнь убива́ет сра́зу, а заключе́ние ме́дленно.

Среди госте́й находи́лся один юрист, молодой человек лет двадцати пяти. Когда спроси́ли его мне́ния, он сказал:

- Если бы мне предложи́ли выбира́ть между ка́знью и пожи́зненным заключе́нием, то, коне́чно, я вы́брал бы второ́е. Жить даже как-нибудь лучше, чем никак.

Н о в ы е с л о в а:

1) пари - bet
   держа́ть пари́ - to bet
2) вспомина́ть (-ю,-ешь) / вспо́мнить (-ю,-ишь) - to remember, to recollect
3) сме́ртная казнь - execution
4) пожи́зненное заключе́ние - life imprisonment

Подня́лся горя́чий спор. Банки́р, который был тогда моло́же, вдруг вы́шел из себя и кри́кнул молодому юри́сту:

- Непра́вда! Держу́ пари́ на два миллиона, что вы не вы́сидите в тюрьме́ 5) и пяти лет.

- Если это серьёзно, - отве́тил ему юри́ст, - то держу́ пари́, что вы́сижу не пять, а пятнадцать лет.

- Пятнадцать? Идёт! - кри́кнул банки́р. - Господа́, я ста́влю два миллиона!

- Согла́сен! Вы ста́вите миллионы, а я свою́ свобо́ду! - сказал юри́ст.

(Продолже́ние сле́дует)

Н о в о е с л о в о:
5) тюрьма́ - prison

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

вое́нное де́ло	military subjects
военно-морско́й флот	navy
во́зраст	age
во́ин (poetic)	warrior, fighting man, soldier
во́инский (adj)	military (pertaining to military personnel)
вооружённые силы	armed forces
всео́бщая во́инская обя́занность	compulsory (universal) military service (duty)
генера́льный штаб	General Staff
штабно́й (adj)	staff, headquarters
действи́тельный	actual, real; valid
действи́тельная вое́нная служба	active military duty
дисципли́на	discipline
запа́с	reserve
комите́т	committee
мощь (fem)	power, might

L 96

мо́щный	powerful, mighty
не́которые (plural)	certain, some
обяза́тельный	compulsory
организа́ция	organization
осо́бый	special, particular
па́ртия	party
парти́йный (adj)	party
поли́тика	politics, policy
поли́ция	police
прави́тельство	government
подчинённый	subordinate
свобо́да	liberty, freedom
спор	argument, discussion
срок	term, period (also: deadline)
успе́х	success
физи́ческий	physical
член	member

VERBS:

Imp. Perf.	включа́ть (-ю,-ешь) включи́ть (-у,-ишь)	to include; to switch on (make contact)
	включа́ть включи́ть в	to include
Imp. Perf.	изуча́ть (-ю,-ешь) изучи́ть (-у,-ишь)	to study
Imp. Perf.	охраня́ть (-ю,-ешь) охрани́ть (-ю,-ишь)	to guard, to protect
Imp. Perf.	подчиня́ть (-ю,-ешь) подчини́ть (-ю,-ишь)	to subordinate, to subject
	подчиня́ться подчини́ться	to submit, to obey
Imp. only	принадлежа́ть (-у,-ишь) кому? чему? к чему?	to belong
Imp. only	состоя́ть (состою́, состои́шь)	to consist
	состоя́ть из	to consist of
	состоя́ть в	to be a member of, to belong
	состоя́ть на	to be in the service

L 96

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

age	В армию призыва́ют здоро́вых молоды́х мужчи́н, дости́гших 18-летнего ... .
armed forces	Военно-Морско́й Флот является ча́стью ... страны.
warrior	В советских газетах солдат часто называ́ют ... .
military	... служба обяза́тельна для всех молоды́х здоро́вых мужчи́н.
discipline	В советской армии прида́ют очень большое значе́ние ... .
active military duty	Его брат сейчас находится на ... .
general staff	... подчинён министе́рству обороны.
reserve	Этот офицер два года тому назад был переведён в ... вооружённых сил.
central committee	... па́ртии является действи́тельным хозя́ином советских вооружённых сил.
power	Сове́тское прави́тельство все время увели́чивает боеву́ю ... своих вооружённых сил.
some	... солдаты остаются в армии на сверхсро́чной службе.
compulsory	Во́инская служба ... для всех молоды́х мужчи́н.

organization	Во всех частях вооружённых сил есть парти́йные ... .
special	Этот человек рабо́тает в ... отделе КГБ.
party	В какой ... вы состои́те?
party (adj)	Вчера вечером мы были на собрании ... организа́ции.
policy	А́втор этой статьи́ интересно пишет о ... нашей па́ртии.
police	... подде́рживает поря́док в городе.
government	Советское ... состои́т из чле́нов Коммунисти́ческой па́ртии.
subordinate	Кому ... советские вооружённые силы?
freedom	Вы читали книгу, которая называ́ется "Я выбрал ..."?
	В этой стране существу́ет по́лная ... слова и собра́ний.
discussion, debate	Мы не успе́ли кончить нашего ... .
term, period	Он дал мне деньги на очень коро́ткий ... .
physical	Бу́дущие солдаты должны получа́ть хорошую ... подгото́вку.

L 96

member	Сюда могут входить только ... нашего клуба.
success	Зада́ние было вы́полнено с ... . Переведите: Жела́ю вам успе́ха!
to include	Мы ... эту лекцию в наше расписа́ние. Подгото́вка к вое́нной службе ... в себя также физи́ческую и психологи́ческую подгото́вку.
to study	В СССР ученики сре́дних школ ... вое́нное дело.
to guard	Кто ... этот вое́нный склад?
to obey	Вы должны ... прика́зу командира.
to belong	Кому ... эти вещи? Он не ... к числу́ моих друзей.
to consist (of, in)	Наша группа ... из пятна́дцати человек. В чем ... ваша работа?
to be a member of	В какой организа́ции вы ...?
to be in (the service)	Он ... на действи́тельной вое́нной службе.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

artillery fire	Перед атакой наши войска открыли ... .
barrel	Сержант привёз ... ма́сла.
call	Аэродром не отвечает на мой ... .
to send out	Мы уже ... за ним автомобиль на станцию.
report	Где ... от командиров звеньев? Мы ещё не получили ... от командира эскадри́льи.
all right, o.k.	Почему вы не хотите поехать с нами в город? - Ну, ..., пое́ду.
practice target	Он никак не мог попа́сть в ... . Я не вижу ... .
to orient oneself	Он еще плохо ... в этой новой обстано́вке.
carefully	Они ... положи́ли ра́неного на носи́лки.

to refuse, to deny	К сожале́нию, я вам должен ... в этом.
to fail	Когда мото́ры начинают ..., пилот должен идти на поса́дку.
to radio	Лётчик ... , что он возвраща́ется на базу.
to dismiss	Командир звена ... свой экипа́ж. Студентов ... на кани́кулы.
independently	Де́йствуйте ... ! Она делает всё ... .
conditionally	Всё это очень ... .

Lesson 97

ДЕВЯНОСТО СЕДЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. DIRECT AND INDIRECT SPEECH.

A. Примеры

Direct Speech	Indirect Speech
1. Он сказал: "Я был за́нят".	Он сказал, что он был за́нят.
2. Мой брат пишет: "Я прие́ду в ма́е".	Мой брат пишет, что он прие́дет в ма́е.
3."Это моя книга",-сказал он.	Он сказал, что это его книга.

B. Практика

Учитель:	Студент:
Он сказал:"Я встаю́ в 8 часов".	Он сказал, что он встаёт в 8 часов.

1. Он сказал: " Я начал учить русский язык в про́шлом году".
2. Он говорит: "Она придёт вечером".
3. "Я верну́ книгу завтра", - сказал студент.
4. Мой друг сказал:"Я хоте́л бы посмотре́ть новый фильм".
5. Она говорит: "Брат взял мой слова́рь".
6. "Если я увижу её, - пишет брат, - я переда́м ей твоё письмо".
7. Ефрейтор сказал: "Я не могу ждать до завтра".
8. "Я никуда не поеду", - сказал шофёр.
9. Он сказал: "Я читаю интере́сную книгу".

10. Американцы говорят: "Время - деньги".

11. "Я ничего не знаю об этом"-сказал сержант.

12. Вы говорили: "Я обяза́тельно приду на собрание".

§ 2. REQUESTS AND ORDERS

A. Примеры

Direct Speech	Indirect Speech
1. Она сказала ему: "Закро́йте дверь!"	Она сказала, чтобы он закрыл дверь.
2. "Рядово́й Грин, идите к доске!"- сказал учитель.	Учитель сказал, чтобы рядово́й Грин шёл к доске.

B. Практика

Учитель:	Студент:
"Не закрывайте книг!" - сказал учитель студентам.	Учитель сказал студентам, чтобы они не закрывали книг.

1. Доктор сказал ему: "Бро́сьте курить!"
2. "Не опа́здывайте!" - сказал учитель студентам.
3. Он сказал мне: "Отправь письмо возду́шной почтой".
4. Я сказал ему: "Приходите сегодня на собрание".
5. Она сказала ему: "Не ждите меня!"
6. Учитель сказал мне: "Повторите эту фразу ещё раз!"
7. "Подгото́вьте самолёт к вылету!" - сказал командир механикам.
8. Он сказал мне: "Дайте мне время подумать!"
9. Я сказал ему: "Перепишите это упражнение!"
10. Он написал мне: "Приезжай в воскресенье!"
11. "Назовите дни недели!" - сказал я студенту.
12. "Не прекраща́йте вашей работы!" - сказал нам начальник.

§ 3. QUESTIONS

A. Примеры

Direct Speech	Indirect Speech
Я спросил его: "Где вы живёте?"	Я спросил его, где он живёт.
Он спросил её: "Вы хотите посмотреть новый фильм?" Она ответила: "Нет, не хочу".	Он спросил её, хочет ли она посмотреть новый фильм. Она ответила, что не хочет.

B. Практика

Учитель:	Студент:
"Вы говорите по-русски?" - спросила она.	Она спросила, говорю ли я по-русски.

1. "Всё в порядке?" - спросил он.
2. Я спросил его: "Вы пойдёте в клуб?" Он ответил: "Да, пойду".
3. "Что вы читаете?" - спросил он меня.
4. "Можно видеть гла́вного инжене́ра?" - спросил он.
5. "Когда был постро́ен этот дом?" - спросил меня студент.
6. "Вы надо́лго сюда приехали?" - спросила она перево́дчика.
7. Мой друг спросил меня: "Ты пое́дешь в Сан-Франциско?"
8. "Где ты был?" - спросил я това́рища.
9. "Вы читали роман Каве́рина "Два капитана?" - спросил меня учитель.
10. Она тихо спросила: "Доктор приехал?"
11. "Кто взял мой словарь?" - спросил студент.
12. Он спросил меня:"Вы видели нового директора?"
    Я ответил: "Нет, не видел".

13. "Что с вами?" - спросил меня доктор.

14. "Ты всё понял?" - спросил Миша.

15. "Скоро придёт поезд?" - спросили мы дежу́рного.

16. Он спросил меня: "Сколько сто́ит этот автомобиль?"

§ 4. CONJUNCTION "КАК" IN OBJECT CLAUSES AFTER THE VERBS "ВИДЕТЬ" and "СЛЫШАТЬ".

А. Примеры

We saw them reading Russian papers.	Мы видели, как они читали русские газеты.
I heard a car drive by.	Я слышал, как проехала машина.

В. Практика

Переведите:

1. We saw him cross the bridge.

2. I heard him say this to his wife.

3. I saw him enter the house.

4. We have never heard her speak English.

5. I saw them walking along the bank of the river.

6. He heard me reading dialogue.

7. I saw him take the letters from your box.

8. We heard him coming up the stairs.

§ 5. VERBS

1. to move

дви́гаться дви́нуться	дви́га|юсь,-ешься; ---	дви́гался; дви́нулся;	буду дви́гаться дви́н|усь,-ешься

1. Я так устал, что не могу ... .
2. Он сидел и не ... .
3. Низкие облака ... с востока на запад.
4. Завтра мы ... дальше.
5. Лодка медленно ... вверх по реке.
6. Этот больной не может ... без помощи медсестры.
7. Не ..., нас могут заметить.
8. Наши части быстро ... вперёд.

2. to shout, to yell, to cry (out), to call out

крича́ть кри́кнуть	крич|у́,-и́шь; ---	крича́л; кри́кнул;	буду крича́ть кри́кн|у,-ешь

1. Он что-то ..., но я не понял.
2. Пожалуйста, не ... на меня.
3. Почему она всегда так ..., когда говорит по телефону?
4. Он ..., чтобы мы поверну́ли направо.
5. Солдат заме́тил меня и ...: "Стой!"
6. Не ... так гро́мко!

3. to refuse, to decline; to give up

отка́зываться	отка́зыва|юсь,-ешься;	отка́зывался;	буду отка́зываться
отказа́ться	---	отказа́лся ;	откаж|у́сь,-ешься

1. Пленный сказал, откуда он, но ... отвечать на вопросы.
2. Из-за плохой погоды нам пришлось ... от поездки на пляж.
3. Я пойду к директору и ... продолжать работу.
4. Не ... от их помощи.
5. Они ... принять наше предложе́ние и ушли.
6. Я от своего слова не ... .

4. to cry, to weep, to shed tears

пла́кать	пла́ч|у,-ешь;	пла́кал;	буду пла́кать
запла́кать	---	запла́кал;	запла́ч|у, -ешь

1. Девочка упала и ... .
2. Ребёнок ... всю ночь.
3. Она ..., когда услы́шала эту новость.
4. Не ... !

5. to acquire, to obtain

приобрета́ть	приобрета́|ю,-ешь;	приобрета́л;	буду приобрета́ть
приобрести́	---	приобрёл	приобрет|у́,-ёшь

1. Вчера я ... новый англо-русский словарь.
2. Эта работа ... важное значение.
3. Он два года работал на заводе и ... большой опыт.
4. Мы хотим ... обору́дование для лаборато́рии.

6. to reduce, to lessen, to decrease

уменьша́ть уме́ньшить	уменьша́ ю,-ешь; ---	уменьша́л; уме́ньшил;	буду уменьша́ть уменьш у,-ишь

1. Управля́емые снаря́ды не ... значе́ния авиа́ции.
2. Не ... ско́рости!
3. Противник ... число налётов на наш город.
4. Это нисколько не ... опа́сности.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Учитель:	Студент:
а) "Я должен идти домой",- сказал он.	Он сказал, что он должен идти домой.

1. "Гроза прошла́", - сказал сержант.
2. "Садитесь, пожалуйста!" - сказал мне командир.
3. Он сказал: "Я жду вас с пяти часов".
4. "Вы давно были там?" - спросил он меня.
5. "Держите это в секре́те!" - сказала она.
6. Лётчик сказал: "По моему мнению, погода хорошая".
7. Я спросил его: "Вы придёте сюда вечером?"
   Он ответил: "Да, приду".
8. "Скоро приедет новый комнадир?" - спросил капрал.
9. Он сказал мне: "Приходи обяза́тельно во́время!"
10. "Где вы учились?" - спросила она его.
11. Они сказали: "Мы готовы".
12. Я сказал ему: "Не мешайте мне работать".
13. Он спросил меня:"Вы давно работаете на этом заводе?"

14. "Принесите мне пива!" - сказал Сомов официáнту.
15. Он говорит: "Она сделает это".
16. "Вы получили новые книги?" - спросил нас учитель.
17. "Рад вас видеть". - сказал мне директор.
18. "Покажите на карте город Смолéнск!" - сказал ему учитель.
19. Она сказала:" Я закóнчу свою работу к концу месяца".
20. Он спросил меня: "Вы слышали последнюю новость?"

b) Переведите:

1. I saw him reading a book.

2. We heard him speaking French.

3. I saw them talking to the teacher.

4. Have you seen him enter the room?

5. We saw him get on the bus.

6. They heard me playing piano.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ОРГАНИЗАЦИЯ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ СССР

(Продолжение)

Вооружённые Силы СССР состоят из сле́дующих пяти видов вооружённых сил:

Раке́тные войска страте́гического назначе́ния,
Войска противовозду́шной обороны́ страны (Войска ПВО страны),
Сухопу́тные войска,
Военно-Возду́шные Силы (ВВС),
Военно-Морско́й Флот (ВМФ).

Во главе́ каждого из этих видов стоит главнокома́ндующий.

К Вооружённым Силам СССР принадлежа́т также: погранйчные войска, подчинённые Комите́ту госуда́рственной безопа́сности при Сове́те Мини́стров СССР, и вну́тренние войска, которыми руководит Министе́рство охра́ны обще́ственного порядка. Вну́тренние войска охраня́ют госуда́рственное иму́щество и подде́рживают полити́ческий режи́м внутри́ страны.

Погранйчные и вну́тренние войска насчи́тывают сотни тысяч человек и вооружены́ танками, авиацией, артиллерией и т.п.

Значи́тельное количество соедине́ний и частей армии и флота, которые отличи́лись во время второй мировой войны, получили почётное звание гвардейских. Гва́рдия представляет собой эли́ту Вооружённых Сил СССР. Для гвардии устано́влен осо́бый значо́к, который носят на груди́.

Вся террито́рия Советского Союза разделена́ на вое́нные округа́.

L 97

Войска, которые находятся в этих округа́х, подчинены́ кома́ндующим войсками военных округо́в. На океанах и морях со́зданы военно-морски́е флоты, а на реках - военные флоти́лии.

В составе советских вооружённых сил есть осо́бые группы войск, находящиеся за рубежа́ми СССР: Группа советских войск в Германии, Южная группа (в Ве́нгрии), Северная группа (в По́льше), Центра́льная группа (в Чехослова́кии).

Вооружённые Силы СССР входят в состав Объединённых Вооружённых Сил госуда́рств - уча́стников Варша́вского догово́ра (военного союза коммунисти́ческих госуда́рств), штаб которых находится в Москве.

Военнослу́жащим Вооружённых Сил СССР присва́ивают во́инские звания. Ниже дается пе́речень во́инских званий военнослу́жащих Советской Армии.

Солдаты: рядовой, ефрейтор

Сержанты: младший сержант, сержант, старший сержант, старшина

Младший офицерский состав: младший лейтенант, лейтенант, старший лейтенант, капитан

Старший офицерский состав: майор, подполковник, полковник

Высший офицерский состав: генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал-полковник, генерал армии

Маршал рода войск

Гла́вный маршал рода войск

Маршал Советского Союза

Во́инские звания маршалов и генералов содержат наимено́вание соответствующего рода войск, например: генерал-лейтенант авиации, генерал-майор техни́ческих войск, маршал инжене́рных войск и т.п.

Офицеры и генералы инженерно-техни́ческой, интенда́нтской, медици́нской (медико-санита́рной), ветерина́рной, администрати́вной служб и службы юсти́ции имеют свои особые наимено́вания, напр.: инженер-лейтенант, майор администрати́вной службы, генерал-лейтенант медици́нской службы, генерал-полковник юсти́ции и т.п.

Во́инские звания сержантов также имеют наимено́вания соответствующей службы.

Во́инские звания ли́чного состава гварде́йских частей и соедине́ний соде́ржат слово "гва́рдии", напр.: гва́рдии рядовой, гва́рдии сержант и т.д.

Военнослу́жащие, овладева́ющие какой-нибудь вое́нной специа́льностью, получают значки́ специали́стов третьего, второго и первого классов. Устано́влены значки́ для отли́чников боево́й и полити́ческой подгото́вки. Для спортсме́нов существуют значки "Воин-спортсме́н" трех степене́й.

В вооружённых силах служат и женщины-доброво́льцы, которые могут быть не только рядовыми, но и офицерами. Они работают машини́стками, телефони́стками, докторами, медсёстрами и т.п.

Во время войны женщины, которые имеют специа́льности, ну́жные для армии и флота, могут быть при́званы на военную службу.

СЛОВА К СТАТЬЕ

страте́гия	strategy
стратеги́ческий	strategic
назначе́ние	here: purpose, assignment
морско́й (adj)	sea, maritime
во главе́	at the head of
охра́на	guard, protection
обще́ственный (adj)	public, social
обще́ственный поря́док	law and order (public order)
госуда́рство	state, nation
госуда́рственный (adj)	state, government
иму́щество	property
подде́рживать	to maintain
режи́м	regime
внутри́	inside
насчи́тывать	to number
значи́тельный	considerable
отличи́ться	here: to distinguish oneself
почётный	honorary
эли́та (noun)	elite
устано́влен (PPP)	established, instituted
значо́к	badge
мили́ция	militia (Soviet police)
мирово́й (adj)	world, worldwide
разделя́ть / раздели́ть	to divide

за рубежа́ми	abroad (beyond borders)
объединённый	united, combined, joint
уча́стник	participant, member
Варша́вский догово́р	Warsaw Pact
присва́ивать / присво́ить) воинские звания	to confer military ranks
ни́же даётся пе́речень	a list ... is given below
содержа́ть	to include, to contain
наименова́ние	designation
интенда́нтская служба	quartermaster service
ветерина́рная служба	veterinary service
служба юсти́ции	Judge Advocate General (military judiciary)
соответствующий	corresponding
овладева́ть	to master
спортсме́н	sportsman
сте́пень (fem)	here: class (also: degree)
телефони́стка	telephone operator (fem)
ну́жный	necessary

L 97

ВОПРОСЫ:	ОТВЕТЫ:
1. Из каких видов вооружённых сил состоит Советская Армия?	1. Она состоит из сле́дующих видов вооружённых сил: Раке́тные войска стратеги́ческого назначе́ния, Войска противовозду́шной обороны страны, Сухопу́тные войска, Военно-Возду́шные Силы. В состав Вооружённых Сил входит также Военно--Морско́й Флот.
2. Какие еще войска принадлежат к Вооружённым Силам СССР?	2. К ним принадлежат также погранйчные войска и вну́тренние войска.
3. Они также подчинены́ министе́рству оборо́ны?	3. Нет, они подчинены́ не министе́рству оборо́ны, а другим министе́рствам.
4. Как организо́вана вое́нная администра́ция на террито́рии СССР?	4. Вся террито́рия СССР разделена́ на вое́нные округа́, во главе́ которых стоят кома́ндующие войсками округо́в.
5. Находятся ли какие-нибудь советские войска за границами СССР?	5. За границами СССР находятся группы советских войск в Германии, в Ве́нгрии, в Польше и в Чехослова́кии.
6. Что такое Варша́вский догово́р?	6. Это военный союз коммунисти́ческих госуда́рств. Штаб его вооружённых сил - в Москве.

ВОПРОСЫ:	ОТВЕТЫ:
7. Какие во́инские звания для солдат существуют в Советской Армии?	7. Для солдат есть звания рядового и ефрейтора.
8. Какие звания устано́влены для сержантов?	8. Младший сержант, сержант, старший сержант и старшина.
9. Как делится офицерский состав советских вооружённых сил?	9. Он делится на младший, старший и высший офицерский состав.
10. Назови́те во́инские звания младшего офицерского состава.	10. Младший лейтенант, лейтенант, старший лейтенант, капитан.
11. Назови́те во́инские звания старшего офицерского состава.	11. Майор, подполковник, полковник.
12. Назови́те все звания, устано́вленные для генералов.	12. Генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал-полковник, генерал армии.
13. Назови́те все звания, устано́вленные для маршалов.	13. Маршал рода войск, Гла́вный маршал рода войск, Маршал Советского Союза.
14. Служат ли в советских вооружённых силах женщины?	14. В советских вооружённых силах служат женщины--добровóльцы, которые могут быть не только рядовыми, но и офицерами.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

безо́блачное не́бо	clear (cloudless) sky
боково́й ве́тер	crosswind
вход	entrance, entry
выпуска́ть / вы́пустить	to let out, let go; release
выпуска́ть шасси́	to lower landing gear
запуска́ть / запусти́ть мото́р	to start up engine
ко́мпас	compass
круг	circle
неприя́тель	enemy
ориенти́р	landmark, reference point
о́чередь	line, queue, turn
по о́череди	in turn(s), in rotation
по одному́	one by one
свя́зываться / связа́ться	to make contact, communicate (with), to get in touch (with)

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. DIRECT AND INDIRECT SPEECH.

When we want to report something said by another person or by ourselves on some previous occasion, we may do it in two ways: (a) either by giving the exact words of the speaker, i.e., in direct speech, or (b) by reporting in our own words what somebody has said before, i.e., in indirect speech.

In changing from the direct to indirect speech the object clause with the conjunction " что" is used:

Я сказал: "Я работаю здесь".
Я сказал, что я работаю здесь.

Он сказал: "Я приду завтра".
Он сказал, что он придёт завтра.

Notes:
1) The conjunction " что" cannot be omitted in Russian.

2) Tenses of verbs in the indirect speech are the same as they are in the direct speech.

Compare with English:

I said: "I am working here".
I said (that) I was working here.

He said: "I shall come tomorrow"
He said (that) he would come tomorrow.

1) The conjunction "that" may be omitted.

2) Tenses of verbs change according to the rule of sequence of tenses.

3) Note also that English "would" is used where future is used in Russian.

(See Less. 96, Part III, P. 18.)

§ 2. REQUESTS AND ORDERS

Orders or requests in the indirect speech are commonly expressed by an object clause with the conjunction " ЧТОБЫ " + PAST TENSE.

Учитель сказал студентам: "Откройте книги!"

Учитель сказал студентам, чтобы они открыли книги.

§3. QUESTIONS

When a question in direct speech does not have an interrogative word (such as где, кто, почему, etc.), in indirect speech it is expressed with the help of the interrogative particle " ли " (if, whether).

Он спросил меня: "Вы получили телеграмму?"

Он спросил меня, получил ли я телеграмму.

Note that the particle " ли " is placed after the word to which the question refers; that word generally stands at the beginning of the subordinate clause.

§ 4. CONJUNCTION " КАК " IN OBJECT CLAUSES AFTER THE VERBS "ВИДЕТЬ" AND "СЛЫШАТЬ".

Such English constructions as "I saw him leave" or "We heard them talk" are translated into Russian with the help of the conjunction " как ":

Я видел, как он ушел.

Мы слышали, как они говорили.

Note that the meaning can be changed by a different sentence stress:

Я слышал, как они пели - I heard them sing.

Я слышал, ка́к они пели - I heard hów they sang.

§ 5. VERBS.

1. to move

дви́гаться дви́га|юсь,-ешься; дви́гался; буду дви́гаться
дви́нуться --- дви́нулся; дви́н|усь,-ешься

Note that there are two forms for the present tense: "дви́гаюсь",-ешься and "дви́жусь",-ешься.
The latter form is most commonly used in the 3rd person:

Поезд дви́жется со ско́ростью ста километров в час.

Ракеты дви́жутся с большо́й скоростью.

Note also the nouns: дви́гатель - engine, motor (L.84)

движе́ние - movement, traffic (L.87)

2. to shout, to yell, to cry (out), to call (out)

крича́ть крич|у́,-ишь; крича́л; буду крича́ть
кри́кнуть --- кри́кнул; кри́кн|у,-ешь

"To shout at somebody" is rendered in Russian by " крича́ть на+ Acc":

Не крича́ите на меня! - Don't shout at me!

The perfective " кри́кнуть" refers to a single utterance:

Это неправда! - кри́кнул Петров и вы́бежал из комнаты.

There is also another perfective verb "закрича́ть" which means "to start shouting or yelling".

Все вдруг закрича́ли и побежа́ли вперёд.

Note also the noun:

крик - shout, yell, outcry

3. to refuse, to decline; to give up

отка́зываться	отка́зыва юсь,-ешься;	отка́зывался;
отказа́ться	---	отказа́лся ;

буду отка́зываться
откаж|у́сь,-ешься

This verb can be followed either by the infinitive of another verb or by the preposition " от" + Gen.

Он отказа́лся отвечать на мои вопросы.

Он отказа́лся от денег = Он отказа́лся взять деньги.

Он отказа́лся от службы - He quit his job.

Note also the noun:

отка́з - refusal, denial

Домашняя работа

a) Change direct discourse into indirect:

1. "Мой автомобиль в гараже", - сказал инстру́ктор.
2. Он сказал им: "Приходите сюда в 7 часов!"
3. "Куда мы приехали?" - спросил я.
4. "Вы видели этот фильм?" - спросила она меня.
5. "Поручите это Петро́ву!" - сказал командир сержанту.
6. Он спросил меня: "Где работает ваш брат?"
7. "Я ни с кем не хочу разговаривать", - сказал капитан.
8. "Вы читали эту книгу?" - спросил он ее.

b) Translate:

9. He said that he was busy.
10. She said she would not come.
11. I heard him say this to his friend.
12. We saw him cross the street.
13. We have never heard him speak Russian.
14. I saw her reading your letter.
15. This train moves slowly.
16. Don't shout so loud!
17. Why are you crying?
18. He refuses to answer questions.
19. Our library is trying to acquire these books.
20. Reduce the speed!

L 97

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
а) Он сказал: "Я напишу письмо завтра".	Он сказал, что он напишет письмо завтра.

1. "Завтра я принесу новые книги", - сказала учительница.
2. Брат сказал мне: " Я хочу с тобой поговорить".
3. "Новый начальник сегодня приедет," - сообщил он.
4. Ты же говорил мне: "Я это сделаю для тебя".
5. Учитель сказал: "Завтра у вас будет экзамен".
6. "Я лучше пешко́м пойду", - сказала она.
7. Мне сказали: "Тебя кто-то искал".
8. Он говорит: "Я послал им деньги в понеде́льник".

b) Он попросил меня: "Не опа́здывайте!"	Он попросил, чтобы я не опа́здывал.

1. "Читайте гро́мче!" - сказал учитель студенту.
2. Я сказал ему: "Пожалуйста, откройте дверь!".
3. "Произведи́те развёдку в этом квадра́те!" - сказал нам командир.
4. Начальник сказал: "Зака́нчивайте скорее работу!"
5. Она сказала мне: "Принесите мне воды!"
6. "Не меша́йте ему писать!" - сказал мне инстру́ктор.
7. "Позовите кого-нибудь на по́мощь!" - сказал он мне.
8. Он сказал радисту: "Принесите телеграмму, полу́ченную сегодня утром.

c) Он спросил меня: "Вы пойдёте сегодня в город?" | Он спросил меня, пойду ли я сегодня в город.

1. "Вы знакомы с Петровым?" - спросил Николай учителя.
2. "Куда вы е́дете?" - спроси́л я спутника.
3. "Вы были на концерте вчера?" - спросили меня на работе.
4. Он спросил меня: "Где находится штаб?"
5. "Что с тобой случи́лось?" - спросила Мария брата.
6. "Ты зайдёшь ко мне?" - спросил я товарища.
7. "Где ты работаешь?" - спросил он меня.
8. "Который час?" - спросил я.

d) 1. "Где живёт твой брат?" - спросил он меня.
2. "Ты привёз деньги?" - спросил я его.
3. Она сказала: "Я была́ здесь вчера".
4. Я сказал ему: "Пожалуйста, не серди́сь!"
5. "Ты получил какой-нибудь ответ?" - спросил он.
6. Он сказал дежу́рному: "Принеси́те документы!"
7. Командир спросил: "Кто дежурит на вышке?"
8. Русские говорят: "Се́меро одного не ждут".
9. Я сказал ей: "Дайте мне новый словарь!"
10. Он только что сказал мне: "Я приду в пять часов".
11. "Когда ты пойдёшь домой?" - спросил меня Зорин.
12. "Ты понима́ешь по-русски?" - спросил он меня.
13. "Приходи ко мне!" - сказал мне товарищ.
14. "Вопрос довольно ясен," - сказал командир.

15. Начальник экспеди́ции спросил: "Все готовы?"

16. Студент спросил: "Пра́вильно я написал это слово?"

17. Учитель спросил студентов: "Все в классе?"

18. Я спросил их: "Долго вы вчера работали?"

19. Мать спросила меня: "Когда ты вернёшься?"

20. "Какая из проче́танных книг вам больше всего понра́вилась?" - спросил учитель.

e) Переведите:

1. He said she was sick.

2. I asked him where he was going.

3. She said she would come.

4. I asked the prisoner what his rank was.

5. He said he did not know you.

6. He told me she had been sick last year.

7. I said I would do it.

8. He wrote me that he would come here next week.

f) 1. I saw him approaching our house.

2. We heard them talking in the garden.

3. They saw us playing tennis.

4. We saw him come in and take the letter.

5. I saw her walking along the street.

6. He heard me talk on the phone.

7. We heard a car stop in front of our house.

8. She saw me open the window.

g) Читайте:

1. Почему вы не могли (to move) вперёд?
2. Он всегда (to shout).
3. Я (to refuse) работать на таких усло́виях.
4. Она (to cry) и вы́шла из комнаты.
5. Не (to shout) так громко. Я вас слышу.
6. Он (to acquire) там много друзей.
7. Работа (to move) очень медленно.
8. Я слышал, что хотят (to reorganize) нашу часть.
9. Он что-то (to shout), но я не понял.
10. Поезжайте быстрее! Здесь нельзя (to reduce) ско́рость.
11. Маленькие дети часто (to cry).
12. С приездом нового директора школа была (to reorganize)
13. Раненый лежал и не (to move).
14. Я предложи́л ему пива, но он (to refuse).
15. Где вы (to acquire) эту книгу?
16. (To move) быстрее!

h) Перескажите своими словами:

1) Учитель: "Вы читали эту книгу?"

Студент: "Нет, не читал".

Учитель: "Я сове́тую вам прочитать ее. Это очень интере́сный рома́н".

Студент: "Спасибо. Я люблю читать хорошие рома́ны".

2) До́ктор: "Что у вас боли́т?"

Больно́й: "Голова́ и го́рло".

Доктор: "Какая у вас температу́ра?"

Больной: "38,5 (тридцать восемь и пять).

Доктор: "Вам нужно лежать. Вот вам реце́пт.
Принима́йте это лека́рство три раза в день".

3) Перево́дчик: -"Скажите ваше имя и зва́ние?"

Пле́нный : -"Капитан авиа́ции Ива́н Зо́рин".

Переводчик: "Давно служите в авиации?"

Пленный : "С начала войны́".

Переводчик: "А что делали до войны?"

Пленный : "Служил в граждáнской авиации".

Переводчик: "Сейчас вы - развéдчик?"

Пленный : "Да, я учáствовал в развéдке
ваших позиций".

4) Пётр: "Хо́чешь пойти со мной в кино? У меня
есть 2 билета".

Никола́й: "А какая картина идёт сегодня?"

П.: "На за́падном фро́нте без переме́н".

Н.: "А о чём фильм?"

П.: "О Первой мирово́й войне́".

Н.: "В котором часу нача́ло?"

П.: "Нача́ло сле́дующего сеáнса через час".

Н.: "Зайди за мной минут за двадцать до начала".

5) Михайлов: "Я слышал, что вчера противник бомбил канал".

Крылов : "Да, бомбёжка была довольно сильная".

М.: "Сколько бомбардировщиков было у противника?"

К.: "Одна эскадрилья лёгких бомбардировщиков".

М.: "А истребители были?"

К.: "Нет, но было два звена штурмовиков".

М.: "Наши зенитки сбили много самолётов?"

К.: "Зенитным огнём мы не сбили ни одного самолёта".

6) Полковник: "Позовите к телефону руководителя полётов".

Майор : "Руководитель полётов слушает".

П.: "Какие результаты учебного полёта?"

М.: "Полёт ещё не кончился".

П.: "А почему вы опаздываете?"

М.: "Из-за ухудшения погоды на маршруте".

П.: "Не отпускайте лётчиков после занятий. Я хочу поговорить с ними о полёте".

7) Инструктор: "Вы готовы, лейтенант?"

Лейтенант : "Готов, товарищ капитан".

И.: "Как работает связь с вышкой?"

Л.:"Слышимость отличная. Все в порядке".

И.: "Выруливайте на взлётную полосу".

8) Покупа́тель: "У вас есть англо-русский словарь?"

Продаве́ц : "Да, есть. Словари на второй по́лке".

Пок.: "Это старый словарь. А других словарей у вас нет?"

Прод.:"Сейчас нет, но скоро будут".

Что ещё вы хоти́те?"

Пок.: "Дайте мне тетра́дь и автору́чку".

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

ПАРИ

(Продолжение)

2.

На другой день юри́ста за́перли [1] в маленький до́мик, который стоял в саду банки́ра. Молодой человек до́лжен был провести́ там пятнадцать лет без пра́ва видеть живы́х людей, слышать челове́ческие голоса́ и получа́ть пи́сьма и газеты. Ему разреша́лось иметь музыка́льные инструме́нты, читать книги, писать письма, пить вино и курить таба́к. Всё, что нужно ему, - книги, но́ты [2], вино и другие вещи - он мог получать от сторожёй [3] через маленькое окно. Но разговаривать со сторожа́ми он не име́л пра́ва - мог только писать им запи́ски.

В первый год заключе́ния юри́ст сильно скуча́л [4]. Из до́мика днём и ночью слы́шалась му́зыка: заключённый играл на пиани́но. Он отказа́лся от вина́ и табаку́. Читал он главным о́бразом лёгкие книги - расска́зы, рома́ны, коме́дии.

Во второй год он переста́л занима́ться му́зыкой. Читал он теперь только кла́ссиков. В пятый год снова послы́шалась му́зыка, и заключённый попросил прислать ему вина́. Весь этот

Н о в ы е с л о в а:

1) запира́ть / запере́ть - to lock
2) но́ты - sheet music
3) сто́рож - watchman
4) скуча́ть - to be lonesome

год он только пил, ел, лежал на кровати и сердито разгова́ривал сам с собо́ю. Книг он не читал. Иногда́ по ночам́ он сади́лся писать, писал до́лго и под у́тро разрыва́л 5) всё напи́санное. Слышали не раз, как он пла́кал.

Во второ́й полови́не шесто́го года заключённый за́нялся изуче́нием языко́в и исто́рии. После десятого года он читал только одно Ева́нгелие 6). На смену Ева́нгелию пошли история рели́гии и филосо́фия.

В после́дние два года заключённый читал очень много. Он просил в своих запи́сках присылать ему ра́зные книги: по хи́мии и по медици́не, по филосо́фии и по богосло́вию, Ба́йрона и Шексни́ра.

(Продолже́ние сле́дует)

Н о в ы е с л о в а:

5) разрыва́ть / разорва́ть - to tear

6) Ева́нгелие - Gospel

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

администра́ция	administration
административный	administrative
вид вооружённых сил	branch of the armed forces, force component
военно-возду́шные силы	air force
военно-морско́й флот	navy
войска противовозду́шной обороны	air defense troops
вну́тренний	internal
вну́тренние войска	internal security troops
входить в (состав)	to be part of
гва́рдия	Guards (elite troops)
гвардеец	member of Guards
гвардейский (adj)	Guards
главнокома́ндующий	Commander-in-Chief
доброво́лец	volunteer
инженерные войска	engineer troops
и т.д. (и так да́лее)	and so forth, and so on, etc
и т.п. (и тому подо́бное)	and so forth, and the like
медико-санита́рная служба	medical service
медици́на	medicine
медици́нский (adj)	medical
о́круг	district

L 97

отли́чник	excellent soldier, student
пограни́чные войска	border troops
появле́ние	appearance
раке́тные войска страте-ги́ческого назначе́ния	strategic rocket troops
род войск	combat arm
соста́в	composition
сою́з	union, alliance
сухопу́тные войска	ground troops
су́ша	dry land
специа́льный	special
те́хника	technology; technique; also:"military hardware"
техни́ческий (adj)	technical
уме́ние	skill, know-how; ability
флот	fleet (also: navy)
флоти́лия	flotilla

VERBS:

Imp.	дели́ть (-ю,-ишь)	to divide
Perf.	раздели́ть (-ю,ишь)	
Imp.	дви́гать(ся)(-юсь,-ешься)(дви́жусь,дви́жешься)	to move
Perf.	дви́нуть(ся)(дви́нусь,дви́нешься)	
Imp.	крича́ть (-у,-ишь)	to shout,to yell; to cry (out), to call
Perf.	кри́кнуть (кри́кну,кри́кнешь)	
Imp.	пла́кать (пла́чу,пла́чешь)	to cry,to weep, to shed tears
Perf.	запла́кать (запла́чу,запла́чешь)	
Imp.	приобрета́ть (-ю,-ешь)	to acquire,to obtain
Perf.	приобрести́ (приобрету́,приобретёшь)	
Imp.	отка́зывать(ся)(-юсь,-ешься)	to refuse,to decline; to give up
Perf.	отказа́ть(ся)(откажу́сь,отка́жешься)	
Imp.& Perf.	реорганизова́ть (реорганизу́ю,реорганизу́ешь)	to reorganize
Imp.	увели́чивать(ся)(-ю,-ешь)	to increase
Perf.	увели́чить(ся)(-у,-ишь)	
Imp.	уменьша́ть(ся)(-ю,-ешь)	to decrease,to lessen,to reduce
Perf.	уме́ньшить(ся)(-у,-ишь)	
Imp.	устана́вливать (-ю,-ешь)	to establish,to institute;to set up, to install,to mount, to place
Perf.	установи́ть (установлю́,устано́вишь)	

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

administration	Расскажи́те, как работает ... вашей школы.
administrative	Его брат - капитан ... службы.
combat arm	Назови́те все ..., которые входят в соста́в Советской армии.
air force	Он три года служил в ... .
navy	Что вы знаете об английском ... ?
air defense troops	... являются одним из видов вооружённых сил.
internal	Как фамилия советского мини́стра ... дел?
to be part of	Речны́е флоти́лии ... военно-морско́го флота.
Guards	Этот офицер имеет звание ... капитана.
guards (adj)	Он служит в ... части.
guardsman	Каждый, кто служит в гва́рдии, называется ... .
Commander-in Chief	Этот приказ подписал ... раке́тными войсками стратеги́ческого назначе́ния.
volunteer	Командир послал в развéдку только ... .

technology	Этот журнал называется "Нау́ка и ...".
technical	У него́ бо́льшие... зна́ния.
ability	Мне нравится его ... находить выход из трудных положе́ний.
fleet	Лейтенант Осипов служит в Северном ... .
flotilla	В Каспи́йском море существу́ет Каспи́йская ... .
to move	Куда ... это коло́нна?
to shout	Почему он всегда так гро́мко ...?
	-Вперёд! -... сержант и побежал по доро́ге.
to refuse, to decline	Я ... принять такой дорогой подарок.
	Мы предложи́ли ему пообедать с нами, но он ... .
to cry	Мальчик упал и гро́мко ... .
to acquire	Наша библиотека хочет ... много новых книг.
	В настоя́щее время раке́тные войска ... большое значе́ние.
to increase	Советская армия все время ... свою́ боеву́ю мощь.

engineer troops	Он просит, чтобы его послали в ... .
and so on	Он долго рассказывал мне о своём городе, о своей семье, о своей работе ... .
medical service	У нас хорошо организо́вана ... .
district	Этого генерала назначили кома́ндующим войсками Ки́евского вое́нного ... .
excellent soldier	Все солдаты этого отделе́ния - ... .
border troops	Какому министе́рству подчинены́ ... ?
appearance	Сообщите командиру о ... самолётов противника.
strategic rocket force	... являются гла́вным видом советских вооружённых сил.
combat arm	Сухопу́тные силы состоят из не́скольких ... .
composition	Сколько дивизий в ... этого соедине́ния?
alliance	Как называется вое́нный ... коммунисти́ческих госуда́рств?
ground troops	Он до́лгое время служил сержантом в ... .
dry land	Танки могут дви́гаться и по ... и по воде.

to decrease	Нам ... число выходны́х дней.
to divide	Вся страна ... на несколько военных округо́в.
to establish	Для гва́рдии ... осо́бые значки́, которые гвардеи́цы носят на груди́.
to set up	Командир приказал ... пулемёты на холме.

L 97

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

clear sky	Метеоста́нция сообщает, что завтра будет ... .
crosswind	Когда мы летели домой, был си́льный ... .
entrance	Где здесь ... ? Ждите меня у ... .
to let out	Его ... на свобо́ду.
to lower landing gear	Перед поса́дкой пилот ... .
to start up engine	Командир приказал ... .
circle	У него там есть небольшой ... друзей. Самолёт сделал несколько ... над городом и полетел обратно.
enemy	... открыл зени́тный огонь. Где находятся гла́вные силы ... ?

reference point	Мы летим над ... номер 4.
	Этот холм был хорошим ... для самолётов.
line, turn	Сегодня ваша ... дежу́рить на вышке.
	Ждите своей ... .
in turn	Взлета́йте ... !
	Подходи́те к кассе ... .
one by one	Самолёты взлета́ют ... в поря́дке номеро́в.
to make contact	Сержант Иванов ... по телефону с первой ротой.

L 97

ВОИНСКИЕ ЗВАНИЯ В СОВЕТСКОЙ АРМИИ

рядово́й	private
ефре́йтор	private first class
мла́дший сержа́нт	junior sergeant
сержа́нт	sergeant
ста́рший сержа́нт	senior sergeant (sergeant 1st class)
старшина́	master sergeant
мла́дший лейтена́нт	junior lieutenant
лейтена́нт	lieutenant
ста́рший лейтена́нт	senior lieutenant
капита́н	captain
майо́р	major
подполко́вник	lieutenant colonel
полко́вник	colonel
генерал-майо́р	major general (in U.S.Army -brigadier general)
генерал-лейтена́нт	lieutenant general (major general)
генерал-полко́вник	colonel general (lieutenant general)
генерал а́рмии	general, full general
маршал рода войск	marshal of a combat arm
гла́вный маршал рода войск	chief marshal of a combat arm
маршал Советского Союза	marshal of the Soviet Union
генерали́ссимус Советского Союза*	generalissimo of the Soviet Union

*Это звание было устано́влено во время второй мировой войны и присво́ено Сталину. В настоя́щее время его не имеет никто.

Lesson 98

ДЕВЯНОСТО ВОСЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. PRESENT ACTIVE PARTICIPLE, ITS FUNCTION.

A. Примеры

Механик, который рабо́тает там, мой брат	... who is working
Механик, рабо́тающий там, мой брат	... working...
Полк, который защища́ет город, при́был с фронта	... which is defending
Полк, защища́ющий город, при́был с фронта	... defending...

Phrases consisting of "который" + Present tense may be replaced by a verbal adjective which is called the Present Active Participle. The endings of this participle are -ЩИЙ (M), -ЩАЯ (F), -ЩЕЕ (N) and -ЩИЕ (Pl.)

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) чита́ющий	
Студент, который чита́ет книгу ...	Студент, чита́ющий книгу ...

1) Офицеры, которые читают приказ...

2) Радистка, которая читает письмо ...

3) Инструктор, который читает журнал...

b) летающий

1. Пилоты, которые лета́ют каждый день...
2. Истреби́тель, который летает над рекой ...
3. Ради́стка, которая летает с нами ...
4. Звено́, которое летает над городом...

c) знающий

1. Дежу́рный, который зна́ет нас ...
2. Развéдчики, которые знают этот район...
3. Медсестра́, которая знает вас ...
4. Студент, который знает урок ...

§ 2. FORMING OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLE

A. Примеры

Они чита́ю	т	Они говоря́	т
чита́ю	щий	говоря́	щий
чита́ю	щая	говоря́	щая
чита́ю	щее	говоря́	щее
чита́ю	щие	говоря́	щие

The P.A.P. is formed from the 3rd person plural of the present tense.

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) плыть	плыву́т, плыву́щий

плыть, бе́гать, ждать, заве́довать,

держа́ть, молчать, видеть, лете́ть,

идти, нести́, расти́

b) Она расска́зывает | расска́зывающая

Она рассказывает
Он проверя́ет
Они летя́т
Оно лежи́т
Он командует
Они сидя́т

Они пи́шут
Она говори́т
Он е́дет
Они иду́т
Она заве́дует
Оно име́ет

c) Доктор, который живёт в этом доме, приехал из Европы. | Доктор, живу́щий в этом доме, приехал из Европы.

1. Учительница, которая проверяет наши работы, русская.
2. Я вижу самолёты, которые летят к морю.
3. Письмо, которое лежит на столе, было получено в субботу.
4. Сержант, который читает газету, работает в штабе.
5. Там сидят солдаты, которые едут в отпуск.
6. Радио, которое стоит на столе, не работает.
7. Там сидит радистка, которая понимает по-русски.
8. Здесь работает лейтенант, который знает несколько языков.
9. Офицеры, которые слушают радио, служат в развéдке.
10. Я смотрел на дерево, которое растёт перед окном.
11. Майор, который едет в машине, наш нача́льник.
12. Инженер, который служит на заводе, приехал из Англии.

§ 3. PRESENT ACTIVE PARTICIPLE ENDING IN "-СЯ"

A. Примеры

Механик, который мóет машину, кончает свою работу.

мóющий

Механик, который мóется сейчас, уже кончил свою работу.

мóющийся

Present Active Participles of verbs ending in "-ся" have -"ся" added to the regular participial endings.

B. Практика

Учитель:	Студент:
a) Они смеются	смеющиеся
Они смеются	Он остаётся
Она одевáется	Они встречáются
Он брéется	Она готóвится
Они нахóдятся	Оно называется
Он останáвливается	
b) Студенты, которые готóвятся к экзамену, сидят в классе.	Студенты, готóвящиеся к экзамену, сидят в классе.

1. Автóбус, который останáвливается здесь, идёт в центр города.
2. Студентка, которая собирáется ехать в Европу, учит французский язык.
3. Село, которое нахóдится за горами, называется Тёплое .
4. Партизаны, которые скрывáются в лесу, ждут сигнала.
5. Человек, который поднимáется по лéстнице, живёт на втором этаже.
6. Студенты идут на экзамен, который начинáется в 9 часов.
7. Медсестра, которая возвращáется из отпуска, живёт в этом доме.
8. В клуб придýт офицеры, которые остаются на базе.

§ 4. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS

I

A. Примеры

Дивизия, которая отступа́ет на запад, была в боя́х много раз.

Дивизия, отступа́ющая на запад, была в боях много раз.
Отступа́ющая на запад дивизия была в боях много раз.

A participial phrase can be placed either before or after the noun which it modifies.

B. Практика

Учитель:	Студент:
Части, которые перехо́дят реку, занима́ют новые позиции.	Части, переходя́щие реку, занимают новые позиции. Переходя́щие реку части занимают новые позиции.

1. Студенты, которые уезжа́ют сегодня, должны вернуть книги.
2. Принесите сюда ящики, которые стоят в коридоре.
3. Девушка, которая читает журнал, приехала из Европы.
4. Мальчик, который несёт книги, учится в нашей школе.
5. Садитесь за стол, который стои́т у окна.
6. Курсанты, которые опа́здывают на урок, должны идти к нача́льнику.
7. Человек, который лежит здесь, бо́лен.
8. Урок, который начина́ется в 10 часов, конча́ется в 11.

II

A. Примеры

Стрелко́вая дивизия была в боя́х много раз.

Отступа́ющая дивизия была в боях много раз.

A participle which modifies a noun all by itself (like a simple adjective) must be placed in front of the noun.

B. Практика

Учитель:	Студент:
Студенты, которые уезжают, должны́ вернуть книги.	Уезжа́ющие студенты должны́ вернуть книги.

1. Здесь сидят радисты, которые отдыхают.
2. Все солдаты, которые остаю́тся, будут работать на ку́хне.
3. Войска́, которые наступают, уже подошли́ к реке.
4. Дивизия, которая форми́руется, будет отпра́влена на фронт.

§5. DECLENSION OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLE

A. Примеры

Где перево́дчик,	говоря́щ	ий по-русски?
Я был у перево́дчика,	говоря́щ	его по-русски.
Скажите это перево́дчику,	говоря́щ	ему по-русски.

The Pres .Active Participles are declined like adjectives ("хороший" type). They always agree in gender, number, and case with the noun modified.

B. Практика

Учитель:	Студент:
Я видел офицера, который работает в штабе.	Я видел офицера, рабо́тающего в штабе.

a) 1. Здесь живёт офицер, который работает в штабе.
2. Это комната офицера, который работает в штабе.
3. Скажите это офицеру, который работает в штабе.
4. Я разговаривал с офицером, который работает в штабе.
5. Они говорят об офицере, который работает в штабе.

b) 1. Завтра приезжает моя сестра, которая живёт в Европе.
2. Я получил письмо от сестры, которая живёт в Европе.
3. Я поеду к сестре, которая живёт в Европе.
4. Он знает мою сестру, которая живёт в Европе.
5. Мы встретились с вашей сестрой, которая живёт в Европе.
6. Я думаю о сестре, которая живёт в Европе.

c) 1. Студенты, которые пишут диктовку, скоро кончают школу.

2. Я знаю фамилии студентов, которые пишут диктовку.

3. Объясните это студентам, которые пишут диктовку.

4. Спросите студентов, которые пишут диктовку.

5. Поговорите со студентами, которые пишут диктовку.

6. Я говорю о студентах, которые пишут диктовку.

d) 1. Там сидят солдаты, которые возвраща́ются с фронта.

2. Мы получаем све́дения от солдат, которые возвращаются с фронта.

3. Сержант подошёл к солдатам, которые возвращаются с фронта.

4. Я видел солдат, которые возвращаются с фронта.

5. Мы едем с солдатами, которые возвращаются с фронта.

6. Он рассказывал о солдатах, которые возвращаются с фронта.

§ 6. VERBS:

1. to divide

дели́ть	дел|ю́,-ишь;	дели́л;	буду дели́ть
раздели́ть	---	разделил;	раздел|ю́,-ишь

1. Дорога ... город на две части.

2. Почему́ вы ... это число на два?

3. Если вы ... 12 на 4, вы полу́чите 3.

4. Мы привы́кли всё ... между собой.

5. Командир ... наш отря́д на две части.

6. Завтра мы ... всю работу между тремя механиками.

2. to be divided into

дели́ться (3rd person only) де́лит|ся, -ятся; дели́лся

1. Полк ... на три батальона.
2. Студенты в нашем классе ... на две гру́ппы.
3. Это число не ... на два.
4. Раньше это министе́рство ... на три отде́ла, а теперь оно ... на четыре.

3. to get, to obtain; to take out; to reach

доставáть	доста|ю́,-ёшь;	доставáл;	буду доставáть
достáть	---	достáл ;	достáн|у,-ешь

Imp.: Достáнь(те)!

1. Мне надо ... новый учебник.
2. Пожалуйста, ... книгу с верхней по́лки!
3. Мы с трудо́м ... билеты на этот концерт.
4. Я дам вам эту книгу, если я ... её.
5. Где здесь можно ... францу́зское вино́?
6. Он ... деньги из кармана и положил их на стол.
7. Он очень высокий; он ... рукой до потолка.

4. to light

зажигáть	зажигá|ю,-ешь;	зажигáл;	буду зажигáть
зажéчь	---	зажёг,зажглá;	заж|гу́,-жёшь

P.P.P. зажжённый

1. Здесь темно́; надо ... лампу.
2. Пожалуйста, ... свет в коридоре!
3. Он сел за стол и ... лампу.
4. Не ... света во время воздýшной трево́ги.
5. Свет был ..., но в доме никого не́ было.
6. Он вошёл в комнату и ... спи́чку (match)

5. to knock

стуча́ть	стуч|у́,-ишь;	стуча́л;	буду стуча́ть
постуча́ть	---	постуча́л;	постуч|у́,-ишь

1. Кто-то ти́хо ... в дверь.
2. ... ещё раз!
3. Не ... так гро́мко!
4. Начальник сидел, слушал и ... па́льцами по столу.
5. Он подошёл к окну и ... в него.

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ.

a) Студент, который хорошо знает русский язык, перево́дит рассказ.

Студент, хорошо зна́ющий русский язык, переводит рассказ.

1. Фильм, который идёт у нас в кино, очень старый.
2. Наши части, которые де́йствуют на западе, перешли в наступле́ние.
3. Генерал, который руководи́т наступле́нием, ра́нен.
4. Где солдаты, которые едут на фронт?
5. Студенты, которые готовятся к экзамену, сидят в той комнате.
6. Библиотека, которая занима́ет теперь новое здание, находится рядом с почтой.
7. Мы понима́ем все фразы, которые встреча́ются в этом упражне́нии.
8. Друзья, которые живут в Вашингто́не, часто пишут мне.

b) 1. Машина повернула́ к дому, который стои́т на берегу реки.
2. Дайте мне книгу, которая лежит на столе.
3. Скажи това́рищу, который ждёт меня, что я сейчас приду.
4. Тучи, которые идут с севера, всегда приносят дождь.

5. Мы смо́трим из окна́ по́езда, который идёт вдоль берега.

6. Деревья, которые растут в Калифо́рнии, очень высо́кие.

7. Я встре́тился со знако́мым, который служит в армии.

8. Здесь много студентов, которые говорят по-испа́нски.

9. Мы подъе́хали к почте, которая находится в центре города.

10. Я лежу́ и смотрю́ на облака́, которые ме́дленно плывут по небу.

11. Учитель разговаривает со студентами, которые кончают школу.

12. Спроси́те об этом у капитана, который читает газету.

13. Мы ждём автобуса, который остана́вливается на этом углу.

14. Дайте этот текст ради́стке, которая принимает телеграммы.

15. Не меша́йте кассиру, который проверяет отчёт.

16. Мы говорим о студентах, которые меша́ют нам работать.

L 98

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

СУХОПУ́ТНЫЕ ВОЙСКА

В сухопу́тные войска входят сле́дующие рода войск:

мотострелко́вые войска (мотопехо́та),
раке́тные войска оперативно-такти́ческого назначе́ния,
артиллерия (включа́я реакти́вную артиллерию и миноме́ты),
бронета́нковые войска,
воздушнодеса́нтные войска,
ПВО сухопу́тных войск.

К сухопу́тным войскам принадлежа́т также специа́льные рода войск: инжене́рные (включа́я сапёрные), хими́ческие, радиотехни́ческие, автомоби́льные, доро́жные и железнодоро́жные войска, войска свя́зи и другие, а также разли́чные службы (интенда́нтская, медико-санита́рная, администрати́вная, служба юсти́ции, комендантская служба и др.)

Осно́вой сухопу́тных войск являются стрелковые части(пехота). В настоя́щее время они моторизо́ваны и даже в бою часто действуют на бронетранспортёрах.

Сухопу́тные войска группиру́ются в сле́дующие структу́рные (такти́ческие и операти́вные) едини́цы:

Войсковы́е подразделе́ния

отделе́ние - 10 бойцо́в;

взвод - 3 стрелковых отделе́ния;

рота - 3 стрелковых взвода и 1 пулемётный взвод;

батальо́н - 3 стрелковых роты, 1 пулемётная рота, миномётное, противота́нковое, зени́тное и другие подразделе́ния.

Войскова́я часть

полк - 3 стрелковых батальо́на, артиллери́йское, та́нковое, сапёрное и другие подразделе́ния. Частью может быть и батальон, не входящий в состав полка.

Войсковы́е соедине́ния

дивизия - 3 стрелковых полка и части других родов войск;

ко́рпус - 3 стрелковых дивизии и части других родов войск.

Операти́вное объедине́ние

армия - 3 стрелковых ко́рпуса и другие соедине́ния.

Вы́сшее операти́вное объедине́ние

фронт, группа армий - 3 армии и другие соедине́ния.

Вооруже́ние пехоты состоит из индивидуа́льного и групповóго автомати́ческого стрелкóвого ору́жия: автома́тов, карави́нов, пистоле́тов, разли́чных ручны́х и станкóвых пулемётов, а также противота́нковых гранатомётов и ручны́х грана́т разных ти́пов. Из своих автома́тов мотострелки́ могут делать деся́тки прице́льных вы́стрелов в минуту.

Основно́й уда́рной силой сухопутных войск являются танковые войска. Танки прекра́сно приспосóблены к услóвиям ракетно-я́дерной войны. Мóщная броня́ защища́ет их от действия уда́рной волны́ и от радиа́ции. Танки облада́ют большой огневóй мóщью, высóкой скóростью движе́ния, проходи́мостью и манёвренностью. Они могут проника́ть в расположе́ние проти́вника на большую глубину́.

L 98

Танки подразделя́ются на лёгкие (ве́сом до 20 тонн), средние (до 40 тонн) и тяжёлые (ве́сом свы́ше 40 тонн). Тяжёлый танк имеет ору́дие кали́бра 122 мм. Танковые пу́шки снабжены́ приспособле́ниями, позволя́ющими им вести́ прице́льный огонь во время движе́ния танка.

Танки не́которых типов имеют инфракра́сные прибо́ры (прибо́ры ночно́го ви́дения) и могут вести бой в усло́виях ограни́ченной ви́димости и ночью. Танки, снабжённые шно́ркелем, могут переправля́ться через во́дные прегра́ды по их дну. Имеются и специа́льные танки: пла́вающие, хими́ческие, огнемётные, инжене́рные и др.

Танки входят в соста́в всех мотострелко́вых частей, а кроме того, могут образо́вывать самостоя́тельные танковые части и соедине́ния и даже та́нковые армии.

Кроме танков, применя́ются и другие бронирова́нные машины: лёгкие, средние и тяжёлые бронеавтомоби́ли с бронево́й ба́шней, в которой находится вооруже́ние; бронетранспортёры, большинство́ из которых пла́вающие; разве́дывательные машины, самохо́дные артиллери́йские установки, разные тра́нспортные машины.

Основну́ю огневу́ю мощь пехоты составляют раке́тное ору́жие (боевы́е раке́ты разли́чных классов) и артиллерия, которая включа́ет в себя также реакти́вную артиллерию.

Раке́тные войска оперативно-такти́ческого назначе́ния вооружены́ оперативно-такти́ческими раке́тами (управля́емыми и неуправля́емыми).

Ракеты такти́ческого назначе́ния облада́ют да́льностью меньше

1000 километров - обычно не больше не́скольких со́тен или де-
ся́тков километров. На ста́ртовых позициях они запуска́ются с ла-
фе́тов. Мно́гие ракеты устана́вливаются на самохо́дных устано́вках
и могут сопровожда́ть в бою танки и другие войска.

СЛОВА К СТАТЬЕ

включа́я	including
хими́ческие войска	chemical warfare troops
радиотехни́ческие войска	radiotechnical troops
автомоби́льные войска	automobile troops
доро́жные войска	road (construction and maintenance) troops
железнодоро́жные войска	railroad troops
войска свя́зи	signal troops
комендантская служба	commandant service (includes some provost marshal duties)
бронетранспортёр	armored personnel carrier
группиру́ются	are grouped
противота́нковый гранатомёт	antitank grenade launcher
ручна́я грана́та	hand grenade
прице́льный	accurate, well-aimed
приспосо́бленный	suited, adapted, fitted
ракетно-я́дерная война	rocket nuclear warfare
де́йствие	here: effect
уда́рная волна́	blast wave
проходи́мость	roadability
проника́ть	to penetrate

L 98

подразделя́ться	to be subdivided
вести́ бой	to fight (to conduct a battle)
в усло́виях ограни́ченной ви́димости	under conditions of limited visibility
снабжённый (PPP)	provided, furnished with
приспособле́ние	device
шно́ркель	snorkel
переправля́ться через	to cross
во́дная прегра́да	water obstacle
дно	bottom
пла́вающий танк (танк-амфи́бия)	amphibious tank
огнемётный танк	flamethrowing tank
образо́вывать	to form, to organize
применя́ются	are used
составля́ют	here: (they) constitute, make up
бронеавтомоби́ль	armored car
броневая ба́шня	armored turret
большинство́	majority
развéдывательный(adj)	reconnaissance
облада́ть	to have, to possess
со́тня(noun)	hundred
запуска́ются	are launched
лафе́т	gun mount, gun carriage
устана́вливаются	here: are mounted, are installed
сопровожда́ть	to escort

ВОПРОСЫ:	ОТВЕТЫ:
1. Какие рода войск входят в состав сухопу́тных войск?	1. Мотострелко́вые войска, раке́тные войска оперативно-стратеги́ческого назначе́ния, артиллерия, бронета́нковые войска, воздушнодеса́нтные войска и ПВО сухопу́тных войск.
2. Какие части являются осно́вой сухопутных войск?	2. Осно́вой сухопутных войск являются моторизо́ванные стрелковые части, которые называются мотострелко́выми войсками.
3. Какие другие рода войск входят в состав сухопутных войск?	3. Разные специа́льные рода войск, например: инжене́рные, радиотехни́ческие, хими́ческие и другие.
4. Входят ли в сухопутные войска какие-нибудь специа́льные службы?	4. Да, в сухопутные войска входят разные службы, например: администрати́вная, медико-санита́рная, интенда́нтская.
5. На какие такти́ческие едини́цы делятся сухопутные войска?	5. На подразделе́ния, части и соедине́ния.
6. Назови́те разные виды подразделе́ний.	6. Отделение, взвод, рота, батальон.
7. Что такое войскова́я часть?	7. Обычно это полк или отде́льный батальон, который не входит в состав полка.

8. Назови́те виды войсковых соедине́ний.

8. Дивизия и ко́рпус.

9. Какие существуют операти́вные объедине́ния?

9. Армия, группа армий и фронт.

10. Каким ору́жием вооружена́ пехота?

10. Мотострелки́ вооружены́ автома́тами, ручны́ми и станко́выми пулемётами, ручны́ми грана́тами, противота́нковыми гранатомётами.

11. Какие войска являются гла́вной уда́рной силой сухопутных войск?

11. Гла́вной уда́рной силой сухопутных войск являются танковые войска. Они имеют большую огневу́ю силу, ско́рость движе́ния, манёвренность и броневу́ю защи́ту.

12. Могут ли танки де́йствовать ночью?

12. Да, если они имеют прибо́ры ночно́го ви́дения.

13. Как танки переходят через глубо́кие реки?

13. Для этой цели есть специа́льные пла́вающие танки. Танки не́которых типов могут идти по дну реки.

14. Какие войска имеют са́мую большую огневу́ю силу?

14. Раке́тные войска и артиллерия, которая включает в себя реакти́вную артиллерию и миномёты.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

визуа́льно	visually
грунт	ground; soil
запята́я	comma
ма́лый	small; slow (speed)
местонахожде́ние	location
обеспе́чивать обеспе́чить	to provide; secure, protect
ожида́ние	waiting
зо́на ожида́ния	waiting zone
преследовать	to pursue, chase
прикрыва́ть прикры́ть	to cover up, protect
спуска́ть спусти́ть	to lower; let out, drop
щитки́	flaps (of plane)

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. PRESENT ACTIVE PARTICIPLE AND ITS FUNCTION

It has been previously stated (See Vol. XIX, L.87,p.128) that participles in Russian are often called "verbal adjectives ",i.e. adjectives formed from verbs. Participles may be both active and passive. They may be in the present or past tense (there are no future participles).

The Present Active Participle may replace a phrase consisting of "который " + present tense:

Офицер, который рабо́тает здесь, говорит по-русски.

Офицер, рабо́тающий здесь, говорит по-русски.

Note that such replacement is possible only when the subordinate clause containing "который " + present tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

§ 2. FORMATION OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLE

The Present Active Participle is formed from the 3rd person plural of the present tense by dropping "-т" and adding the participial ending "-щий","-щая","-щее" or "-щие".

Они рабо́тают	т	Они говоря́т	т
рабо́тающ	ий	говоря́щ	ий
"	ая	"	ая
"	ее	"	ее
"	ие	"	ие

§ 3. PRESENT ACTIVE PARTICIPLES ENDING IN "-СЯ".

Present Active Participles of verbs ending in "-ся" add particle "- ся" to the regular participial ending:

они мо́ю	тся	они нахо́дя	тся
мо́ю	щийся	находя́	щийся
"	щаяся	"	щаяся
"	щееся	"	щееся
"	щиеся	"	щиеся

§ 4. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS

When a participial phrase is used to modify a noun, this phrase can be placed either before or after the noun which it modifies:

Тури́сты, приезжа́ющие в наш город, не говорят по-русски.

Приезжа́ющие в наш город тури́сты не говорят по-русски.

If a participle alone modifies a noun, it must always be placed in front of the noun:

Приезжа́ющие тури́сты не говорят по-русски.

(Compare with simple adjective: Америка́нские тури́сты не говоря́т по-русски).

§ 5. DECLENSION OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLES

The Present Active Participles are declined like adjectives. They always agree in gender, number, and case with the noun modified:

Где офицер	, уезжа́ющ	ий	в Европу?
Здесь нет офицер	а, уезжа́ющ	его	в Европу.
Скажите это офицер	у, уезжа́ющ	ему	в Европу.

etc.

§ 5. VERBS.

1 to divide

дели́ть	дел|ю́,-и́шь;	дели́л;	буду дели́ть
разделя́ть	---	разделя́л;	раздел|ю́,-и́шь

Note the use of the preposition "НА" + Acc. after this verb:

Шесть дели́ть на три, будет два. (6:3=2)

Мы дели́ли отря́д на три гру́ппы. - divided into 3

Note also the verb дели́ться на+Acc.- to be divided into

Час де́лится на 60 минут.

Рота де́лится на три взвода.

2. to get, to obtain; to take out; to reach.

доставля́ть	доста|ю́,-ёшь;	доставля́л;	буду доставля́ть
доста́ть	---	доста́л ;	доста́н|у,-ешь

Note the following meanings:

Где вы доста́ли эти билеты? - Where did you get these tickets?

Он доста́л ключ из кармана. - He took the key out of his pocket.

Он достаёт рукой до потолка́.- He can touch the ceiling with his hand.

3. to light

зажига́ть	зажига́ ю,-ешь;	зажига́л;	буду зажига́ть
заже́чь	---	зажёг ; зажгла́ зажгли́	зажгу́, зажжёшь зажгу́т

Note the irregular conjugation of the perfective verb.

Note also the following expressions.

зажига́ть спи́чку - to light a match.

зажига́ть лампу - to turn on a lamp

зажига́ть свет - to turn on the light

4. to knock

стуча́ть	стуч| у́,-и́шь;	стуча́л;	буду стуча́ть
постуча́ть	---	постуча́л;	постуч|у́,-и́шь

"To knock at (on)" is rendered in Russian by

стуча́ть / постуча́ть в + Acc.

стуча́ть в дверь

стуча́ть в окно

Домашняя работа

a) Replace the phrases with "КОТОРЫЙ" by participial constructions.

1. Я вижу почтальóна, который несёт нам письма.
2. Не мешáйте студенту, который готовит уроки.
3. Мы встретили человека, который знает вашего брата.
4. Поговорите с инженéром, который стрóит этот мост.
5. Он живёт в доме, который находится в центре города.
6. Вот звенó, которое вылетает на задáние.
7. Дайте мне газету, которая лежит на столе.
8. Я знаком с девушкой, которая живёт в этом доме.
9. Мы говорили о солдатах, которые возвращáются с фронта.
10. Учитель смотрит на учеников, которые пишут диктовку.
11. Скажите об этом солдатам, которые остаются в казарме.
12. Вы знакомы со студентами, которые говорят по-русски?

b) Translate (use participles):

13. The nurse,who is talking with the doctor, is not working in this hospital.
14. The train, which is stopping at this station, is always late.
15. The Lt. Col., who is working at HQ., arrived from Germany.
16. We were at the radiostation located outside of town.
17. The planes flying towards the sea are ours.
18. The captain walking down the street is our Company Commander.
19. The infantry units returning from maneuvers belong to the 5th Division.
20. I know the soldiers standing at the corner.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
a) которая зна́ет	зна́ющая
которая знает	которые покупа́ют
который получа́ет	которое лежи́т
которые слу́жат	который кома́ндует
который берёт	которая расска́зывает
которая не понимает	
b) который закрыва́ется	закрыва́ющийся
который закрывается	которые вооружа́ются
который формиру́ется	который одева́ется
которые интересу́ются	которая начина́ется
который собира́ется	которые смею́тся
которое называ́ется	
c) Самолёт, который летает над городом, двухмото́рный.	Самолёт, лета́ющий над городом, двухмото́рный.

1. Майор, который е́дет в автомобиле, наш начальник.
2. Студенты, которые пишут диктовку, скоро кончат школу.
3. Девушка, которая сидит на диване, моя сестра.
4. Письмо, которое лежит на столе, было полу́чено вчера.
5. Сержант, который дежу́рит в штабе , служит в нашей части.
6. Мне сказал об этом полко́вник, который командует первым полком.
7. Женщина, которая стоит на углу, ждёт автобуса.
8. Кусты́, которые растут в саду, закрыва́ют наши окна.
9. Люди, которые лю́бят музыку, часто ходят на концерты.
10. Машинистка, которая работает у нас, скоро перейдёт в другой отде́л.

11. Су́дно, которое стоит на я́коре, уходит в три часа.
12. Человек, который сидит в соседней комнате, болен.
13. Лейтенант, который служит в штабе, знает несколько языков.
14. Дети, которые играют в саду, меша́ют нам работать.
15. Радистка, которая принимает радиогра́ммы, всегда очень занята.
16. Сосед, который красит свой дом, недавно переехал сюда.

d) 1. Там работают механики, которые готовят самолёт к вылету.
2. Там сидят пилоты, которые гото́вятся к вы́лету.
3. Учитель, который начинает урок в 8 часов, уже здесь.
4. Мы идём на урок, который начинается в 8 часов.
5. Город, который находится на том берегу, очень старый.
6. К командиру пришли офицеры , которые остаю́тся на базе.
7. Вот идёт автобус, который останавливается около нашего дома.
8. Все солдаты, которые встреча́ются в этом клубе, служат в нашем полку.
9. Сержант, который занима́ется в библиотеке, наш студент.
10. Урок, который кончается в 11, начинается в 10.10.
11. В вагонах сидят солдаты, которые возвращаются с фронта.
12. Там находится село, которое называется Бе́лое .

e) Солдаты, которые сидят здесь, прибыли с фронта. | Сидя́щие здесь солдаты прибыли с фронта.

1. Капитан, который идёт по улице, приехал сюда из Вашингтона.
2. Механики, которые ремонти́руют грузовики, начали работу рано утром.

3. Лётчик, который патрули́рует в этом районе, заметил подво́дную лодку.

4. Сержант, который сидит здесь, уезжает на фронт.

5. Люди, которые разговаривают в коридоре, мешают нам заниматься.

6. Человек, который стро́ит этот дом, живёт рядом с нами.

7. Все студенты, которые опа́здывают, должны явиться к командиру.

8. Библиотека, которая находится на нашей улице, переезжает в другое здание.

f) друг, живу́щий в Нью-Йорке
Я получил письмо от ...

Я получил письмо от друга, живу́щего в Нью-Йорке.

1. Летом я ездил к ...
2. Я рассказывал о ...
3. Недавно я был у ...
4. Я разговаривал с ...

g) отряд, иду́щий на развéдку

1. Я не видел ...
2. Передайте это ...
3. Кто командует ...?
4. Мы говорим об ...

h) машинистка, работающая на заводе

1. Все пришли, кроме ...
2. Мы заходили к ...
3. Я вижу ...
4. Поговорите с ...
5. Он рассказывал о ...

i) студенты, живу́щие в городе

1. Вот книги для ...
2. Дайте этот перево́д ...
3. Мы ждём ...
4. Я разговаривал со ...
5. Что вы рассказывали о ... ?

j) Здесь много людей, которые говорят по-русски. | Здесь много людей, говоря́щих по-русски.

1. Я знаю девушку, которая сидит у окна.
2. Мы едем в город, который находится в гора́х.
3. Я говорил с медсестрой, которая работает в этом госпитале.
4. Дайте мне книгу, которая лежит на столе.
5. Спросите сержанта, который сидит в той комнате.
6. Передайте это письмо солдату, который стоит у ворот.
7. Я знаком со студентом, который у́чится в этой школе.
8. Он помогает механику, который работает в га́раже.
9. Спросите у радиста, который передаёт новости.
10. Мы встречаем тури́стов, которые приезжают сюда на лето.
11. Как фамилия профессора, который читает лекцию?
12. Студент не понимает учителя, который говорит с ним по-русски.
13. Вы знаете людей, которые живут в этом доме?
14. Мы живём в доме, который стоит на берегу реки.
15. В шкафах, которые находятся в комнате, стоит много книг.
16. Кто командир диви́зии, которая отступает на север?

k) Читайте:

1. Они получили деньги и (to divide)
   их между собой.

2. Он вошёл в дом и (to light)
   лампу.

3. Американская пехо́тная дивизия
   (is divided into) пять боевых групп.

4. Вы можете (to get) мне другую книгу?

5. Узнайте, кто это (to knock) в дверь.

L 98

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

ПАРИ

(Продолжение)

3.

Стари́к банки́р вспомина́л всё это и думал:

"Завтра в двена́дцать часов он получает свобо́ду. Я до́лжен буду уплати́ть ему два милли́она. Если я уплачу́ ему, то всё поги́бло: у меня не оста́нется ни копе́йки".

Пятна́дцать лет тому назад он не знал счёта своим миллионам, теперь же он боя́лся спроси́ть себя, чего у него бо́льше - денег или долго́в. Он много играл на би́рже [1] и потеря́л бо́льшую часть своих денег.

-Прокля́тое[2] пари́! - говорил себе стари́к. - Зачем этот человек не умер? Ему ещё со́рок лет. Он возьмёт мои после́дние деньги, же́нится, будет счастлив, а я - я ста́ну бедняко́м.[3] И каждый день я буду слышать от него одну и ту же фразу: "Теперь вы бедны́, а я бога́т. Разреши́те мне помо́чь вам". Нет, это сли́шком! Еди́нственное моё спасе́ние - смерть этого человека!

Проби́ло три часа. В доме все спали. Стари́к доста́л из се́йфа ключ от двери, которая была закры́та пятнадцать лет, и вы́шел и́з дому.

В саду было темно́ и хо́лодно. Шёл дождь. Банки́р подошёл

Н о в ы е с л о в а:

1) би́ржа - stock exchange
2) прокля́тый,-ая,-ое,-ые - cursed, damned
3) бедня́к - poor man

к до́мику и позвал сто́рожа. Отве́та не́ было. Наве́рно, сто́рож ушёл, чтобы не стоя́ть под дождём, и теперь спал где-нибудь на кухне.

– Если я сейчас убью заключённого,-сказал себе банки́р,- никто не подумает на меня.

В темноте́ он тихо вошёл в пере́днюю и зажёг спи́чку . Когда спи́чка поту́хла, он приоткры́л дверь в комнату заключённого и посмотрел.

В комнате горела свеча 4). Заключённый сидел в кре́сле у стола́. Видны были только его спина́, длинные во́лосы 5) да руки. Банки́р постучал в дверь, но заключённый не поверну́л головы́. Тогда стари́к вошёл в комнату.

(Продолжение следует)

Новые слова:
4) свеча - candle
5) во́лосы - hair

L 98

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

автомати́ческий	automatic
боева́я те́хника	military equipment, combat materiel
бронета́нковые войска	armored troops
броня́	armor
бронево́й (adj)	armored
бронирова́нный (adj)	armor-plated
воздушнодеса́нтные войска	airborne troops
войскова́й (adj)	troop, unit; military (pertaining to troops)
групповóе ору́жие	crew-served weapons
да́льность (fem)	range, distance
защи́та	protection, defense
ко́рпус	corps
индивидуа́льное (ли́чное) ору́жие	individual weapons
манёвр	maneuver

манёвренный	maneuverable, mobile
манёвренность	maneuverability
миномёт	mortar
моторизо́ванный	motorized
мотострелко́вые войска	motorized rifle troops (infantry)
мотострело́к	soldier of motorized infantry
объедине́ние	here: major field force
опера́ция	operation
операти́вный	operational
осно́ва	basis
основно́й (adj)	basic
отде́льный	separate, detached
прибо́р ночно́го ви́дения (инфракра́сный прибо́р)	night-vision device (infrared device)
радиа́ция	radiation
разли́чный (разный)	various, varied, diverse
раке́та	rocket (also: flare)
раке́тный (adj)	rocket

L 98

раке́тные войска́ тактѝческого назначе́ния	tactical rocket troops
раке́тчик	rocket gunner
реактѝвный самолёт	jet airplane
реактѝвная артиллерия	rocket artillery
самостоя́тельный	independent
самохо́дная устано́вка	self-propelled mount
сапёр	combat engineer
соедине́ние	here: combined arms unit
спѝчка	match
станко́вый пулемёт	heavy machinegun
стрело́к	rifleman
тактѝческий	tactical
тра́нспортный (adj)	transport
уда́р	strike, blow; attack
уда́рная сила	striking power
установка	mount, installation
штык	bayonette

VERBS:

дели́ть (-ю,-ишь) разделя́ть (-ю,-ишь)	to divide
дели́ться на + Acc.	to be divided into
Imp. достава́ть (достаю́, достаёшь) Perf. доста́ть (доста́ну, доста́нешь)	to get, to obtain; to take out; to reach
Imp. зажига́ть (-ю,-ешь) Perf. зажéчь (зажгу́, зажжёшь)	to light, to ignite, to set fire to
Imp. стуча́ть (-у́,-и́шь) Perf. постуча́ть (-у́,-и́шь)	to knock

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

automatic	В настоящее время пехота вооружена́ гла́вным о́бразом ... ору́жием.
military equipment, "military hardware"	Всю ... мы перевозим на машинах.
armored troops	... входят в состав сухопу́тных войск.
armor	... защища́ет танки от снаря́дов и от радиа́ции.
armor-plated	В мотопехо́те широко́ применя́ются ... машины разных видов.
airborne troops	... представляют собой дово́льно новый род войск.
troop (adj)	Полк - это ... тактическая едини́ца.
crew-served weapons	Станко́вые пулеме́ты принадлежа́т к ... .
range	Баллисти́ческие ракеты имеют очень большую ... полёта.
protection	Танки снабжены́ мо́щной бронево́й ... .
corps	В стрелковом ... три стрелковых дивизии.
individual	Автома́ты, карабины́, пистоле́ты и револьве́ры называются ... ору́жием.

maneuvers	Этот полк скоро уходит на ... .
maneuverability	В авиации наибóльшей ... обладáют истребители.
mortar	Противник обстреля́л нас из ... .
motorized	Пехота сейчас пóлностью ... и передвигáется на бронетранспортёрах.
motorized infantry	Оснóвой сухопутных войск является ... .
soldier of motorized infantry	По приказу командира ... быстро сошли с бронетранспортёра.
major field force	... - это большая операти́вная едини́ца.
operation	Наша дивизия с успе́хом провела трудную ... .
operational	Сухопутные войска делятся на такти́ческие и ... едини́цы.
basic	Танковые части являются ... уда́рной силой сухопутных войск.
separate, detached	... батальон может быть на́зван войсковóй частью, как и полк.
night-vision device	Танки, снабженные ..., могут вести боевые действия ночью.
radiation	... является результатом применения атомного оружия.

L 98

various	В состав соедине́ния входят ... рода войск.
rocket	Баллисти́ческие ... приняты на вооруже́ние после второй мировой войны.
rocket gunner	Этот ... состоит в партии с позапро́шлого года.
jet plane	Чтобы быть хорошим пилотом ..., надо много тренирова́ться.
rocket artillery	... входит в состав артиллери́йских соедине́ний.
independent	Она очень ... девушка и не хочет выходить замуж.
self-propelled mount	САУ - это сокращённое название орудия, устано́вленного на ... .
combat engineer	... быстро пригото́вили перепра́ву через реку.
combined arms unit	Дивизия и корпус являются войсковы́ми ... .
match	У меня нет папирос, но есть ... .
heavy machinegun	Наша часть получила не́сколько новых ... .
tactical	... ракеты облада́ют да́льностью меньше тысячи километров.
transport (adj)	На нашем аэродроме приземлился большой ... самолет.

bayonett	Сколько весит карабин со ... ?
strike, attack	Противник не выдержал нашего ... и бежал.
blast wave	... не оставила на своем пути ни одного це́лого здания.
striking power	За последние годы ... сухопутных войск значи́тельно увели́чилась.
to divide	Сержант ... свое отделе́ние на две части.
to get, to obtain, to secure	Где вы ... эту книгу? Я не мог найти её нигде.
to light	Было темно, и он ... спи́чку, чтобы посмотреть на часы.
to knock	Я ... в дверь, но никто не ответил.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

visually	Разреши́те работать ... .
ground	Уба́вьте ско́рость и садитесь на ... .
comma	Мне кажется, что здесь должна быть ... . Поста́вьте тут ... .
small	У вас есть ... сове́тская энциклопе́дия?
location	Покажите мне на карте ... вашего ла́геря. Я не знаю его ... .
to provide; to secure	Мы должны ... роту боеприпа́сами. Ваше зада́ние - ... отхо́д наших войск.
waiting zone	Я нахожусь в ... .
to pursue	Они ... неприятеля до самой реки.
to cover up, protect	Наши части ... левый фланг.
to lower	Раненых ... с геликóптера на парохóд.
flaps	Разрешите вы́пустить шасси́ и ... .

Lesson 99

ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. PAST ACTIVE PARTICIPLE

A. Примеры

Рядом со мной сидел сержант, который писал письмо. } ...who was writing.

Рядом со мной сидел сержант, писáвший письмо. }

Где сержант, который написал это письмо? } ...who has written...

Где сержант, написáвший это письмо? }

Phrases consisting of "который" + Past tense (imperfective or perfective) may be replaced by a verbal adjective which is called the Past Active Participle.
The endings of this participle are - вший (M), - вшая (F), - вшее (N), and - вшие (Pl.)

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) читавший	
Офицер, который читал приказ...	Офицер, читáвший приказ...

1. Студентка, которая читала книгу...
2. Солдаты, которые читали газеты...
3. Радист, который читал журнал ...

b) зна́вший

1. Сержант, который знал русский язык...
2. Радистка, которая знала русский язык...
3. Партиза́ны, которые знали русский язык...

c) вы́полнивший

1. Звено, которое вы́полнило задание...
2. Студенты, которые вы́полнили все инструкции ...
3. Разведчик, который вы́полнил приказание ...
4. Машинистка, которая вы́полнила всю работу...

§ 2. FORMATION OF PAST ACTIVE PARTICIPLES

A. Примеры

говори́	л	сказа́	л
говори́	вший	сказа́	вший
говори́	вшая	сказа́	вшая
говори́	вшее	сказа́	вшее
говори́	вшие	сказа́	вшие

Past Active Participle is formed from the past tense imperfective and perfective.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) заметить	заме́тил, заме́тивший

заметить, ходить, рассказывать, собирать

мыть, ко́нчить, принимать, сидеть, назвать

b) они де́йствовали | де́йствовавшие

они де́йствовали
он дежу́рил
она провеpя́ла
оно лете́ло
они атакова́ли

он реши́л
оно рабо́тало
она помога́ла
они подъе́хали

c) Самолёты, которые вы́летели на задание, ещё не вернулись | Самолёты, вы́летевшие на задание, ещё не вернулись.

1. Радистка, которая принимала вчера сообще́ния, больна́.
2. Кто видел письмо, которое лежало на столе?
3. Полковник, который подписал приказ, уехал в отпуск.
4. Все студенты, которые кончили школу, уже уехали.
5. Сержант, который дежурил на вышке, ушёл домой.
6. Медсестра, которая поехала в госпиталь, оставила вам письмо.
7. Разведчики, которые стояли на холме, заметили самолёт.
8. Капитан, который служил в штабе, переведён во 2-ой полк.
9. Кто взял ружьё, которое стоя́ло в углу?
10. Учительница, которая работала в вашей школе, моя сестра.
11. Майор, который приехал с фронта, лежит в госпитале.
12. Слу́жащие, которые кончили работу, пошли обедать.

§ 3. PAST ACTIVE PARTICIPLE ENDING IN "-ШИЙ"

A. Примеры

привёз		спас	
привёз	ший	спа́с	ший
привёз	шая	спа́с	шая
привёз	шее	спа́с	шее
привёз	шие	спа́с	шие

Verbs which have no "-л" in the masculine past tense form the Past Active Participle by adding the ending "-ший".

B. Практика

Учитель: | Студент:

a) поги́бнуть | поги́б - поги́бший

погибнуть, принести́, увезти́, помо́чь,
вы́нести, привы́кнуть, перенести́, умере́ть

b) Где сержант, который принёс это письмо? | Где сержант, принёсший это письмо?

1. Шофёр, который привёз наш багаж, уже уехал.
2. Солдаты, которые поги́бли в бою́, служили в пехо́тном полку.
3. Человек, который привы́к работать, не может сидеть без дела.
4. Старшина, который принёс это сообще́ние, пошёл к командиру.
5. Кусты, которые вы́росли в саду, закрыва́ют о́кна.
6. Солдат, который спас раненых, служит в нашей роте.
7. Учительница, которая принесла́ нам книги, вы́шла из класса.
8. Грузовики, которые привезли́ солдат, пое́хали обра́тно на базу.

§ 4. PAST ACTIVE PARTICIPLE OF THE VERB "ИДТИ"

A. Примеры

идти	-	шёл	ше́дший
		при	ше́дший
		у	ше́дшая
		подо	ше́дшие

The form "ше́дший " appears also in verbs derived from " идти" by prefixation.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Части, которые перешли́ реку, за́няли деревню.	Части, переше́дшие реку, заняли деревню.

1. Полк, который прошёл через село, идёт на фронт.

2. Кто видел танки, которые шли по дороге?

3. Дивизия, которая отошла на юг, понесла большие потери.

4. Студент,который вы́шел из класса, вызван в штаб.

5. Офицеры, которые пришли в штаб, только что приехали с фронта.

6. Медсестра, которая подошла к больному, работает здесь недавно.

7. Стрелко́вые части, которые обошли боло́то, пошли через лес.

8. Человек, который нашёл ваши ключи, передал их дежурному.

§ 5. PAST ACTIVE PARTICIPLE IN "-СЯ"

A. Примеры

Студент, который верну́ | л / вший мне книги, уезжает домой.

Офицер, который верну́ | лся / вшийся с фронта, получил отпуск.

The Past Active Participle of verbs ending in "-ся" have "-ся" added to the regular ending.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Бой, который начался утром, всё ещё продолжается.	Бой, нача́вшийся утром всё ещё продолжа́ется.

1. Налёт, который продолжа́лся два часа, только что кончился.
2. Часть, которая осталась в деревне, была окружена́.
3. По дороге шли солдаты, которые возвращались в казармы.
4. Наша рота вошла в село, которое находилось на берегу реки.
5. Урок, который только что кончился, был очень трудный.
6. Механики проверяли самолёты, которые остались на базе.
7. Здесь была медсестра, которая вернулась из отпуска.
8. Автобус, который остановился около почты, будет стоять 10 минут.

§ 6. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS

A. Примеры

1. Механик, опозда́вший на работу, живёт далеко от завода.

2. Опозда́вший на работу механик живёт далеко от завода.

3. Опозда́вший механик живёт далеко от завода.

If a participle alone modifies a noun, it must always be placed in front of the noun.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Документы, которые сгорели, были очень важные.	Сгоре́вшие документы были очень важные.

1. Кто взял книги, которые лежали на столе?

2. В комнате лежал человек, который спал.

3. Танки, которые шли вдоль реки, дошли до моста.

4. Самолёты атаковали танки, которые стояли на берегу.

5. На скамейке сидел мальчик, который плакал.

6. Профессор, который читал лекцию, уже уехал.

7. Где стоит рота, которая перешла через реку?

8. Там сидели люди, которые отдыхали.

§ 7. DECLENSION OF PAST ACTIVE PARTICIPLE

A. Примеры

Где	сидит	майор , подписáв	ший приказ?
Где	комната	майора, подписáв	шего приказ?
Я	иду	к майору, подписáв	шему приказ.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Здесь работает офицер, который прие́хал из Европы.	Здесь работает офицер, прие́хавший из Европы.

1. Как фамилия офицера, который приехал из Европы?
2. Я сказал об этом офицеру, который приехал из Европы.
3. Вы знаете офицера, который приехал из Европы?
4. Они разговаривали с офицером, который приехал из Европы.
5. Он спрашивал об офицере, который приехал из Европы.
6. Это письмо от машинистки, которая работала в штабе.
7. Я встретил машинистку, которая работала в штабе.
8. Где теперь машинистка, которая работала в штабе?
9. Я думал о машинистке, которая работала в штабе.
10. Напишите письмо машинистке, которая работала в штабе.
11. Мы разговаривали с машинисткой, которая работала в штабе.

12. Мы видели солдат, которые верну́лись с фронта.

13. Передайте это солдатам, которые вернулись с фронта.

14. Мы говорим о солдатах, которые вернулись с фронта.

15. Там сидят солдаты, которые вернулись с фронта.

16. Он говорит с солдатами, которые вернулись с фронта.

§ 8. VERBS.

1. to single out; to distinguish, to detach, to emit

выделя́ть	выделя́|ю,-ешь;	выделя́л;	буду выделя́ть
вы́делить	---	вы́делил;	вы́дел|ю,-ишь

1. Они должны ... по одному самолёту для разведки погоды.

2. ... опытных парашюти́стов для этой работы.

3. Мы ... слабых студентов в отде́льную гру́ппу.

4. Командир каждый день ... по три человека на эту работу.

2. to develop

развива́ть	развива́|ю,-ешь;	развива́л;	буду развива́ть
разви́ть	--- ;	разви́л ;	разовь|ю,-ёшь

1. Можно ли ... память?

2. Новые самолёты ... большую скорость.

3. В своём докладе он хорошо ... эту иде́ю.

4. После проры́ва наши части ... наступле́ние.

5. За десять лет эта страна́ сильно ... свою промы́шленность.

6. Делайте эти упражне́ния; они ... си́лу.

3. to improve, to make better

улучша́ть	улучша́|ю,-ешь;	улучша́л;	буду улучша́ть
улу́чшить	---	улу́чшил;	улу́чш|у,-ишь

1. Они должны ... свою работу.
2. Артиллерия и танки ... наше положение.
3. Они долго работали, чтобы ... эту дорогу.
4. С каждым годом этот завод ... ка́чество (quality) произво́дства.

§ 9. ПОВТОРЕНИЕ

Учитель:	Студент:
а) Семья, которая жила в этом доме, переехала.	Семья, жи́вшая в этом доме, переехала.

1. Машинистка, которая работала у нас, перешла в другой отдел.
2. Шофёр, который повёз вещи на вокзал, ещё не вернулся.
3. Колонна танков, которая перешла реку, идёт в южном направле́нии.
4. Гроза, которая продолжа́лась три часа, наконец прекрати́лась.
5. Лейтенант, который пригласи́л нас в клуб, мой старый знакомый.
6. Части, которые находились в лесу, были окружены́.
7. Поезд, который вы́шел из Сан-Франциско, ещё не пришёл в Монтерей.
8. Самолёты, которые не дости́гли цели, вернулись на базу.
9. Кто взял расписа́ние, которое лежало на столе?

10. Женщина, которая спасла́ ребёнка, работает на фабрике.

11. Техник, который вернулся из отпуска, уже пошёл на работу.

12. Служащие, которые опозда́ли на работу, были вы́званы к начальнику.

13. Танки, которые шли по дороге, остановились.

14. Его дети, которые вы́росли в Америке, не говорят по-русски.

15. Лекция, которая продолжалась 2 часа, была очень интересной.

16. Офицеры, которые приехали с фронта, получили отпуск.

b) 1. Мы встретили студентку, которая шла на лекцию.

2. Я заметил номер автомобиля, который проехал мимо нас.

3. Мы говорим о человеке, который привык жить в лесу.

4. Я ехал за грузовиком, который вёз мою обстано́вку.

5. Мы говорили о детях, которые родились заграницей.

6. Вы знаете человека, который открыл нам дверь?

7. Я подошёл к девушке, которая читала книгу.

8. Из окна я увидел почтальона, который нёс мне письма.

9. Он рассказывал о солдатах, которые защища́ли этот город.

10. Вчера мы были у студента, который учился в нашей школе.

11. Я помогал механику, который починя́л мой автомобиль.

12. Мы шли по тропи́нке, которая поднималась в гору.

13. Я не по́мню своего дедушки, который умер много лет тому назад.

14. Вы знакомы с человеком, который спас моего сына?

15. Они встречали солдат, которые приехали с фронта.

16. Вы знаете офицера, который пригласи́л нас сюда?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

СУХОПУТНЫЕ ВОЙСКА

(продолжение)

Артиллери́йские части вооружены́ разли́чными ору́диями: пу́шками, га́убицами и пушками-га́убицами. Они делятся на полевы́е, го́рные, зени́тные, противота́нковые и безотка́тные. Есть самохо́дные артиллерийские установки (САУ) на танковых шасси́, бронирова́нные. В артиллерию входят и миномётные подразделе́ния.

Наиме́ньший калибр у противотанковых и зенитных пушек, наибо́льший - у артиллерии осо́бой мо́щности и реакти́вной (более 300 миллиме́тров). Артиллерия может стрелять и обычными (взры́вчатыми), и я́дерными, и хими́ческими снаря́дами.

Реакти́вная артиллерия отлича́ется от раке́тного оружия (с его большой да́льностью действия и высото́й полёта) тем, что реакти́вные снаря́ды (мины), как и артиллерийские снаряды, выпуска́ются в большом коли́честве и поража́ют цели на более близких расстоя́ниях.

Реакти́вная артиллерия имеет разли́чные пусковы́е установки на танковых шасси́, бронетранспортёрах и автомобилях. Наиболее изве́стна реакти́вная многоство́льная установка, называ́емая "гвардейским миномётом", которая стреляет реакти́вными минами.

Кроме обычных противота́нковых пушек и противота́нковых гранатоме́тов, применя́ются противота́нковые управля́емые реакти́вные снаря́ды (ПТУРСы). Они поража́ют цели на расстоя́ниях в несколько километров.

L 99

Миноме́ты устро́ены про́ще артиллерийских орудий и более маневренны. Миноме́тные роты входят в состав общевойсковы́х частей.

Артиллерия или входит в войсковы́е соедине́ния (войскова́я артиллерия), или придаётся им в случае необходи́мости (артиллерия резе́рва гла́вного кома́ндования).

Высшие артиллерийские соедине́ния: артиллерийские брига́ды и дивизии.

Части: артиллерийские полки и отде́льные дивизио́ны.

Подразделе́ния: дивизио́ны, батареи и взводы.

Зенитная артиллерия имеет скоростре́льные зенитные пушки и реакти́вные зенитные снаряды. Непреры́вно ведётся работа по соверше́нствованию противораке́т (антираке́т), служащих для перехва́та баллисти́ческих ракет противника.

В сухопутные войска входят также воздушнодеса́нтные части. Возду́шные деса́нты дают возмо́жность немедленно испо́льзовать результа́ты я́дерного уда́ра по противнику. Воздушнодеса́нтные части ("крыла́тая пехота") выса́живаются при помощи транспортных самолетов или сбра́сываются на парашютах.

ВОЙСКА ПВО СТРАНЫ

Вся террито́рия СССР разделена́ на округа́ ПВО, во главе которых стоят генералы с многочи́сленным персона́лом. Организа́ция ПВО дополня́ется систе́мой антираке́тных устано́вок, осо́бенно вокруг Москвы и Ленинграда.

Войска противовозду́шной обороны страны имеют зенитные

ракетные части, истреби́тельную авиацию, радиотехни́ческие и специа́льные войска разли́чного назначе́ния.

Осно́ву огнево́й мощи войск ПВО составляют зенитные ракеты, спосо́бные уничтожа́ть воздушные цели практи́чески на всех высо́тах. Осо́бенностью зенитных ракет-перехва́тчиков (противораке́т) является их управля́емость во время полёта. Ракеты наво́дятся на цель с помощью сло́жных автомати́ческих электро́нных прибо́ров.

Авиация ПВО располага́ет реакти́вными сверхзвуковы́ми всепого́дными истребителями-ракетоно́сцами, вооружёнными ракетами типа "воздух-воздух". Лётчики-перехва́тчики действуют в то́сном взаимоде́йствии с раке́тчиками.

Радиотехни́ческие войска ПВО имеют радиолока́торы (рада́ры) разных типов и назначе́ний для обнару́жения целей, появля́ющихся в воздушном и косми́ческом простра́нстве страны. Радиолокацио́нные станции наво́дят ракеты и самолёты-перехва́тчики на цели.

СЛОВА К СТАТЬЕ

полево́е ору́дие	field artillery piece
го́рное орудие	mountain artillery piece
наиме́ньший	the smallest
наибо́льший	the largest
обы́чный	conventional, usual
отлича́ется от	differs from
выпуска́ются	are launched, are fired

L 99

пораж́ают цели	(they) hit targets
наибо́лее	most
многоство́льный (adj)	multibarrel
скоростре́льный	rapid-firing
устро́енный	here: designed, built
общевойсково́й(adj)	combined-arms
соверше́нствование	improvement
перехва́т	interception
"крыла́тая пехота"	"winged infantry"
высáживаться	to land, to be landed
многочи́сленный	numerous
персона́л	staff, personnel
дополня́ется	is supplemented
антиракéтная устано́вка	antirocket installation
осо́бенно	particularly, especially
практи́чески	practically
осо́бенность	peculiarity, feature
управля́емость	controllability
наводи́ть на цель	to point, to lay; to guide to a target
располага́ть	here: to have at one's disposal
в те́сном взаимоде́йствии	in close cooperation
обнару́жение	detection, locating
возду́шное простра́нство	air space
косми́ческий	cosmic
радиолокацио́нная станция	radar station

ВОПРОСЫ:	ОТВЕТЫ:
1. Какое оружие имеют артиллерийские части?	1. Они вооружены́ пу́шками, га́убицами и пушками-га́убицами. В артиллерию входят также миномётные подразделе́ния.
2. Какими снарядами могут стрелять артиллерийские орудия?	2. Они могут стрелять обы́чными, я́дерными и хими́ческими снарядами.
3. Чем реакти́вная артиллерия отлича́ется от раке́тного оружия?	3. Реакти́вные снаряды - это небольшие ракеты, но они выпуска́ются, как артилле́рийские снаря́ды, в большом коли́честве и на бли́зкие расстоя́ния.
4. Что такое "гварде́йский миномёт"?	4. Это пусковая́ устано́вка для стрельбы́ реакти́вными снаря́дами.
5. Сколько стволо́в имеют такие миномёты?	5. Они имеют до сорока́ стволо́в, которые выпуска́ют мины одну за другой с большой ско́ростью.
6. Какое оружие применя́ется против танков?	6. Для борьбы с танками применя́ются противота́нковые пушки, противота́нковые гранатоме́ты и управля́емые реакти́вные снаря́ды.
7. Как организо́вана артиллерия?	7. Она или входит в состав общевойсковы́х соедине́ний, или придаётся им в случае необходи́мости.

8. На каки́е такти́ческие едини́цы делится артиллерия?

8. Она делится на взводы, батареи, дивизио́ны и полки; вы́сшими соедине́ниями явля́ются артиллери́йские брига́ды и дивизии.

9. Как организо́вана противовозду́шная оборо́на СССР?

9. Вся террито́рия Советского Сою́за разделена́ на округа́ ПВО.

10. Какие войска́ находя́тся в этих округа́х?

10. В этих округа́х находятся войска́ ПВО, вооружённые зени́тной артиллерией, зени́тными ракетами и истреби́тельной авиа́цией.

11. Какое оружие является о́сновой огнево́й мощи войск противовозду́шной оборо́ны?

11. Зени́тные управля́емые ракеты, которые могут пора́жать возду́шные цели на разных высо́тах.

12. Что такое противорако́та?

12. Противорако́та (антирако́та) - это раке́тный снаря́д, слу́жащий для перехва́та баллисти́ческих ракет противника.

13. Какие самолёты имеет авиация ПВО?

13. Авиация ПВО имеет сверхзвуковы́е всепого́дные истреби́тели - ракето-но́сцы.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

идти с набо́ром (высоты́)	to go with ascent, go into a climb
кла́пан	valve
морзя́нка	Morse code, C.W.(continuous wave)
пе́ленг	bearing
поворо́тный пункт	turning point
подхо́д	approach
подхо́д к це́ли	approach to target, bombing approach
прибы́тие	arrival
<u>развора́чиваться</u> развернýться	to turn about, around
расчётное время прибы́тия	estimated time of arrival
то́рмаз (Pl. тормоза́)	brake
треск	crack, crackle; static
си́льный треск	heavy static

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. PAST ACTIVE PARTICIPLE

A phrase with "который" + past tense can be replaced by a verbal adjective which is called the Past Active Participle:

Офицер, который писа́л это письмо, служил в Европе.

Офицер, писа́вший это письмо, служил в Европе.

Such replacement is possible when the clause containing "который" + Past tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

§ 2. FORMATION OF PAST ACTIVE PARTICIPLES

Past Active Participle is formed from the past tense (imperfective or perfective) by dropping "-л" and adding the participial ending "-вший","-вшая","-вшее", "-вшие":

говори́	л	сказа́	л
говори́	вший	сказа́	вший
	вшая		вшая
	вшее		вшее
	вшие		вшие

§ 3. PAST ACTIVE PARTICIPLE ENDING IN "-ШИЙ"

Verbs which have no "-л" in the masculine past tense form the past active participle by adding the ending "-ший" (without "-в-") to the masculine past tense:

принёс		поги́б	
принёс	ший	поги́б	ший
	шая		шая
	шее		шее
	шие		шие

§ 4. PAST ACTIVE PARTICIPLE OF THE VERB "ИДТИ"

The P.A.P. of the verb " идти" is "шедший". This form appears also in verbs derived from "идти " by prefixation:

идти	- шёл	-	ше́дший
		при	ше́дший
		у	ше́дший
		подо	ше́дший

etc.

§ 5. PAST ACTIVE PARTICIPLES IN "-СЯ"

The P.A.P. of verbs ending in "- ся " have "-ся" added to the regular ending:

мы́	лся	верну́	лся
мы́	вшийся	верну́	вшийся
	вшаяся		вшаяся
	вшееся		вшееся
	вшиеся		вшиеся

§ 6. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS

When a participial phrase is used to modify a noun, this phrase can be placed either before or after the noun which it modifies:

Войска, наступа́вшие на город, были заде́ржаны.

Наступа́вшие на город войска были заде́ржаны.

If a participle alone modifies a noun, it must always be placed in front of the noun:

Наступа́вшие войска были заде́ржаны.
(See Less.87, Part III,#3 and Less. 98, Part III, #4)

§ 7. DECLENSION OF PAST ACTIVE PARTICIPLES

All active participles have the long form only and are declined like adjectives.

Где живёт человек	,	написа́вш	ий это письмо?
Здесь нет человек	а,	написа́вш	его это письмо.
Я иду к человек	у,	написа́вш	ему это письмо.

Домашняя работа

a) Replace the phrases with "который " by participial constructions.

1. Вы знаете человека, который принёс это письмо?
2. Он разговаривает с офицером, который служил в нашем полку.
3. Помогите человеку, который устал.
4. Я знал капитана, который работал в штабе.
5. Командир говорил о солдате, который погиб в бою.
6. Ветер повредил дерево, которое росло́ на горе.
7. Учитель взял книгу, которая лежала на столе.
8. Я разговаривал с девушкой, которая училась со мной в школе.
9. Разведчик сообщил о танках, которые шли по дороге.
10. Там было много людей, которые говорили по-русски.
11. Мы подъе́хали к солдатам, которые стояли у ворот.
12. Заплатите человеку, который привёз ваши вещи.
13. В вагонах сидели солдаты, которые возвращались с фронта.
14. Мы разговаривали с людьми, которые приехали из Европы.
15. Они ехали по дороге, которая поднималась в гору.

b) Translate (use participial construction).

16. I picked up the letter which was lying on the floor.
17. We met the people who had come from England.
18. A student who had written the dictation left the room.
19. The people who were living upstairs moved to a new apartment.
20. He talked about students who had studied in Germany.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:		Студент:
a) Который читал		читавший
которые купили		которая видела
которая приехала		которые жили
который сказал		которая ждала
которые не понимали		который встретил
b) который принёс		принесший
который вёз		которая умерла
которые привезли		которое погибло
которая унесла		который спас
который помог		которые привыкли
c) которая пришла		пришедшая
который подошёл		которые вышли
которые ушли		которая нашла
которая вошла		который шёл
который нашёл		которые перешли
d) которые учились		учившиеся
который остановился		которая находилась
которая боялась		которые остались
которые встретились		который брился
который оделся		которая началась

e) Офицер, который командовал этой частью, был ранен | Офицер, командовавший этой частью, был ранен

1. В школе работает учительница, которая приехала из Германии.
2. На углу стояли люди, которые ждали автобуса.
3. Человек, который показал нам дорогу, понимал по-английски.
4. Здесь стоят зенитки, которые сбили два самолёта.
5. Против нас сидела девушка, которая читала газету.
6. Сержант, который продал мне автомобиль, уехал отсюда.
7. Письмо, которое лежало на столе, упало под стол.
8. Войска, которые защищали этот город, должны были отступить.

f) 1. Солдат, который спас офицера, был награждён.
2. Солдаты, которые достигли вершины горы, сели отдыхать.
3. Девочка, которая принесла это письмо, дочь нашего соседа.
4. Люди, которые привыкли работать, не устают так быстро.
5. Офицер, который погиб во время атаки, был командиром 2-ой роты.
6. Радистка, которая перенесла тяжёлую болезнь, всё ещё в отпуску.
7. Дерево, которое росло перед домом, закрывало вид на море.
8. Профессор, который умер вчера, был учителем моего отца.

g) 1. Противник обстрелял грузовики, которые шли по дороге.

2. Человек, который нашёл ваши деньги, обещал принести их сюда.

3. Часть, которая перешла реку, повернула направо.

4. Офицеры, которые ушли в штаб, скоро вернутся.

5. Моя сестра, которая недáвно вы́шла зáмуж, скоро уезжает.

6. Парохóд, который шёл из Европы, налетел на мину.

7. Разведчики, которые подошли к реке, ждут сигнала.

8. Судно, которое вошло в порт, было повреждено.

h) 1. Урок, который начался в 8 часов, кончится в 8.50.

2. Библиотека, которая находилась здесь, переехала на другую улицу.

3. Дети, которые купáлись в озере, громко кричали.

4. Сержант, который учился со мной в школе, уехал в Канаду.

5. Друзья, которые встретились на улице, пошли в ресторан.

6. Дорога, которая поднимáлась в гору, была очень красивая.

7. Ученик, который не яви́лся в школу, сильно заболел.

8. Студенты, которые записались на билеты, могут получить их у директора.

i) <u>почтальо́н, который принёс эти письма</u>

Я встретил ... | Я встретил почтальо́на, принёсшего эти письма.

1. Мы разговаривали с ...
2. Я не видел ...
3. Он подошёл к ...
4. Через дорогу переходит ...
5. Он спросил о ...

j) <u>машина, которая остановилась около штаба</u>

1. Командир сел в ...
2. Дежурный подошёл к ...
3. Солдаты стояли около ...
4. Кто сидит в ...
5. Мы наблюдали за ...

k) <u>отряд, который перешёл реку</u>

1. Разведчики заметили ...
2. Пошлите помощь...
3. Кто командует...
4. У ... нет миномётов.
5. Мы получили сведения об ...

1) <u>Грузовики, которые везли оружие</u>

1. По дороге шли ...
2. Противник стрелял по ...
3. Командир спрашивал о ...
4. Солдаты ехали за ...
5. Вчера мы видели много ...

m) Мы помогли крестья́нину, который работал в поле. | Мы помогли рабо́тавшему в поле крестья́нину.

1. Учитель говорил со студентами, которые подошли к нему.
2. Всех солдат, которые заболели, мы отправили в госпиталь.
3. Он говорил о худо́жнике, который неда́вно умер.
4. Они сидели в лодке, которая стояла у берега.
5. Он поднял газету, которая лежала на полу.
6. Я не мог сообщить этого офицерам, которые были в отпуску.
7. Они разговаривали с офицером, который приехал из Вашингтона.
8. Кондуктор подошёл к пассажирам, которые выходили из вагона.

n) Люди, рабо́тающие там, говорят по-русски. | Люди, рабо́тавшие там говорили по-русски.

1. Я часто встречаюсь с людьми, живу́щими в этом доме.
2. Они разговаривают с механиком, проверя́ющим мотор.
3. Кто сидел в машине, стоя́вшей перед домом?
4. Я видел танки, переходи́вшие реку.
5. Солдаты, сидя́щие в ресторане, слушают радио.
6. Я видел самолёт, лете́вший на базу.
7. В классе сидят студенты, пи́шущие диктовку.
8. Мне нужна была карта, лежа́вшая на столе.
9. Он служил с офицером, кома́ндовавшим этой частью.

10. Студенты, стоя́щие на у́лице, ждут автобуса.

11. Я вижу танки, иду́щие к лесу.

12. Там сидел генерал, е́хавший на фронт.

13. Люди, разгова́ривающие в коридоре, мешают нам работать.

14. Мы хотели видеть сержанта, рабо́тавшего на складе.

15. Пассажир, сиде́вший у окна, спал.

16. Они говорят об офицерах, служащих в артиллерии.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

ПАРИ

(Окончание)

За столо́м сидел человек, не похо́жий на обыкнове́нных людей. Он был очень худо́й, у него была борода́ и усы́ 1). Во́лосы были длинные, как у же́нщины. Он спал, положи́в 2) голову на руки, такие тонкие и худы́е, что на них было страшно смотре́ть. Перед ним на столе лежал лист бумаги, на котором было что-то написано.

"Жа́лкий человек! - подумал банки́р. - Спит и, вероя́тно, видит во сне́ 3) миллио́ны. Как он слаб, как легко́ будет убить его. Однако прочита́ем снача́ла, что он тут написал..."

Банки́р взял со стола лист и прочита́л:

"За́втра в 12 часов дня я получа́ю свобо́ду, получаю пра́во видеть людей и говорить с ними. Но пре́жде, чем оста́вить эту комнату и увидеть со́лнце, я считаю ну́жным сказать вам несколько слов. Пе́ред Бо́гом, который видит меня, я говорю вам, что я презира́ю 4) и свобо́ду, и жизнь, и здоро́вье, и всё то, что до́рого вам.

Пятнадцать лет я внима́тельно изуча́л земну́ю жизнь. Правда, я не видел земли и людей, но в ваших книгах я пил вино, пел пе́сни, гуля́л по доро́гам, охо́тился 5), люби́л женщин... В ваших книгах я поднима́лся на го́ры и

Н о в ы е с л о в а:

1) усы́ - moustache
2) положи́в - having put (this form will be discussed later on)
3) видеть во сне́ - to dream
4) презира́ть - to despise
5) охо́титься - to hunt

видел оттуда, как по утрам всходи́ло солнце и как по вечерам оно садилось за горизонт; я видел оттуда ту́чи и мо́лнии, зелёные леса, поля́, ре́ки, озёра, города́ ...

Ваши книги дали мне му́дрость 6). Я знаю, что теперь я умне́е всех вас. И я презира́ю всё то, чем живёте вы. Я вижу, что вы идёте не по той дороге. Ложь 7) вы принимаете за правду и безобра́зие за красоту́. Вы променя́ли не́бо на землю.

Чтобы показать вам на деле, как я презира́ю всё то, чем живёте вы, я отказываюсь от двух миллио́нов. Я вы́йду отсюда за пять часов до сро́ка 8) и таким о́бразом потеря́ю право на эти деньги...

Банкир прочитал эти слова, положил лист на стол, поцелова́л 9) стра́нного человека в голову, запла́кал и вы́шел из домика. Он пришёл домой, лёг, но от волне́ния 10) не спал до утра.

Утром прибежал сто́рож и сказал, что заключённый ночью оставил тюрьму́ и ушёл.

Н о в ы е с л о в а:

6) му́дрость (F) - wisdom
7) ложь (F) - lie, falsehood
8) срок - term, date
9) целова́ть / поцелова́ть - to kiss
10) волне́ние - agitation

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

артиллери́ст	artilleryman
артилле́рия резе́рва гла́вного кома́ндования	general reserve artillery
баллисти́ческая ракета	ballistic rocket
безотка́тное орудие	recoilles gun
бригада́	brigade
взры́вчатый(adj)	explosive
всепого́дный(adj)	all-weather
га́убица	howitzer
гварде́йский миномёт	multiple rocket launcher (Guards mortar)
гла́вное кома́ндование	high command
дивизио́н	artillery battalion
ка́чество	quality
лока́тор, радиолока́тор, рада́р	radar
любо́й	any, of any kind
ми́на	mine, mortar shell

L99

назначе́ние	purpose, assignment; appointment
войскова́я артиллерия	organic artillery
перехва́тчик	interceptor
по́рох	gunpowder
противоракéта, антиракéта	antimissile missile
противота́нковый (adj)	antitank
пусковáя устано́вка	launching installation, launcher
пу́шка	cannon
ра́диус	radius
разви́тие	development
ракетоно́сец	rocket-armed plane
реакти́вный снаряд	rocket shell
резéрв	reserve
решéние	decision; solution
сверхзвукова́й	supersonic
систéма	system
снаря́д	shell, missile
спосо́бный	able, capable

ствол	barrel
схе́ма	scheme, diagram
укрепле́ние	fortification
хими́ческий	chemical
хи́мия	chemistry
чи́сленность	quantity, number, numerical strength
электро́нный	electronic
ядро́	nucleus
я́дерный	nuclear

VERBS:

Imp. выделя́ть (-ю,-ешь) Perf. вы́делить (-ю,-ишь)	to single out; to distinguish; to detach; to emit
Imp. выпуска́ть (-ю,-ешь) Perf. вы́пустить (вы́пущу,вы́пустишь)	here: to launch
Imp. подавля́ть (-ю,-ешь) Perf. подави́ть (подавлю́,подавишь)	to overwhelm, to suppress, to neutralize (Arty.fire)
Imp. применя́ть (-ю,-ешь) Perf. приме́нить (-ю,-ишь)	to use, to apply, to employ
Imp. развива́ть (-ю,-ешь) Perf. разви́ть (разовью́,разовьёшь)	to develop
Imp. улучша́ть (-ю,-ешь) Perf. улу́чшить (-у,-ишь)	to improve, to make better

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

artilleryman	Через три месяца он будет о́пытным ... .
ballistic missile	Во время первой мировой войны ... ещё не было.
recoilless gun	В нашей батарее четыре ... .
explosive	Обычно артиллерия стреля́ет ... снаря́дами.
all-weather (adj)	Самолёты, которые могут де́йствовать в любу́ю погоду, называются ... .
howitzer	Пушки и ... - это основны́е виды артиллерийского ору́жия.
quality	В этом магазине продукты всегда хорошего ... .
"guards mortar"	Многоство́льная пускова́я устано́вка для стрельбы́ реакти́вными минами называется ... .
artillery battalion	Внача́ле наши курсанты часто забывают о том, что ... не то же самое, что дивизия.
radar	Недалеко отсюда устано́влен ... нового типа.
any	Можете взять ... из этих книг.

mine (adj)	Позиции противника находятся за этим ... по́лем.
purpose	Расскажите мне о ... этого прибо́ра.
assignment	По оконча́нии школы он получил ... в Европу.
interceptor	Зени́тные ракеты, которые могут уничтожа́ть возду́шные цели, называются ... .
gunpowder	... применя́ется в артиллери́йских боеприпа́сах, в стрелко́вом ору́жии, в раке́тных дви́гателях и т.п.
antimissile missile	Ракета противника была уничто́жена в воздухе нашей ... .
antitank (adj)	В ... артиллерию входят полевы́е орудия, самохо́дные устано́вки, безотка́тные орудия и ПТУРСы.
cannon	Да́льность стрельбы́ осо́бо мо́щных ... достига́ет 40 километров.
radius	Какой ... действия этого самолёта?
development	Кто будет читать доклад о ... раке́тного оружия?
developed	Эта страна имеет хорошо ... систе́му противораке́тных устано́вок.
rocket shell	Гварде́йский миномёт стреля́ет ... .
reserve	Второй батальо́н сейчас находится в ... .

L 99

solution	Наш командир нашел пра́вильное ... этой задачи.
decision	Все мы ждём вашего ... .
supersonic	Авиация ПВО располага́ет ... истреби́телями.
system	У него вся работа идёт по строгой ... .
missile	Бронебо́йными называются ... , которые пробивают броню́.
able, capable	Из него вышел очень ... развéдчик.
diagram	Нет ли у вас ... организа́ции стрелковой дивизии?
barrel	Гварде́йский миномёт может иметь до сорока́ ... .
fortification	Наша артиллерия ведёт огонь по ... противника.
installation	... новых машин заняла много времени.
	Вы уже видели новую радиолокацио́нную ... ?
chemical	Обе воюющие стороны решили не применя́ть ... оружия.
chemistry	Он хочет быть учёным хи́миком и поэтому изуча́ет ... .

electronic	Для наво́дки зени́тных ракет применя́ются ... аппара́ты.
numerical strength	Меня интересу́ет ... войск противника в этом районе.
nuclear	А́томная артиллерия стреля́ет снаря́дами, которые имеют ... заря́д.
termonuclear	Водоро́дные бомбы называются также ... .
to single out	Всех отли́чников ... в осо́бую группу.
to supress	Перед атакой необходи́мо ... пулемёты врага.
to use	Во время второй мировой войны начали ... раке́тное оружие.
to develop	Он хочет ... свою па́мять ежедне́вными упражнениями.
	В этой стране промы́шленность ... бы́стрыми те́мпами.
to improve	Мы должны как можно скорее ... ка́чество нашей проду́кции.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

to go into a climb	Заходи́те на поворо́тный круг.
	... .
valve	Закро́йте выпускно́й ... .
bearing	Ориенти́ров не вижу. Дайте ... . Приём.
turning point	Это собы́тие явилось ... в нашей жизни.
approach	У него правильный ... к делу.
approach to target	... па́рами! Курс 150.
arrival	Сообщи́те точно час ... вашего по́езда.
to turn about, around	Танк, ше́дший сза́ди нас, ... и пошёл обратно в село.
	Тут трудно ... - улица слишком у́зкая.
estimated time of arrival	- - -
bracke	Прове́рьте ваши ... .
heavy static	Из-за ... плохо вас понимаю. Переда́йте РГ через моего соседа.

A P P E N D I X

Adjective:	Pertaining to:
отделённый	squad
взво́дный	platoon
ро́тный	company
батальо́нный	battalion
полково́й	regiment
брига́дный	brigade
дивизио́нный	division
корпусно́й	corps
арме́йский	army
ружейный	rifle
оруди́йный	art'y piece
пу́шечный	canon
га́убичный	howitzer
пулемётный	machinegun
миномётный	mortar
корабе́льный	ship
авиацио́нный	aviation

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 96 - 99)

1. Tell me, what combat arms are included in the Ground Forces?

2. Мотопехо́та, раке́тные войска, бронета́нковые войска, воздушнодеса́нтные войска и ПВО сухопу́тных войск.

3. What troops are called special?

4. Инжене́рные, радиотехни́ческие, автомоби́льные, железнодоро́жные войска, войска свя́зи и др.

5. Which combat arm is now considered basic in the Soviet Army?

6. Как и раньше, основны́м родом войск считается пехота.

7. Therefore one can say that in this respect nothing had changed?

8. Да, сове́тские вое́нные специали́сты считают, что появле́ние я́дерного оружия не меняет положе́ния вещей. Но, конечно, пехота была реорганизо́вана.

9. What was the purpose of this reorganization?

10. Пехота теперь должна иметь бо́льшую подви́жность и манёвренность. Кроме того, она должна уметь де́йствовать небольшими гру́ппами.

11. You said "small groups". What tactical units do you have in mind?

12. Подразделе́ния.

13. And what is "podrazdelenie"?

14. Существу́ет четыре рода тактических и операти́вных едини́ц: объедине́ние, соедине́ние, часть и подразделе́ние.

15. It seems to me that Front or an Army is called "ob'yedinenie".

16. Совершенно верно. А соедине́ние - это дивизия или ко́рпус. Частью называется полк. Все же бо́лее мелкие тактические едини́цы называются подразделе́ниями.

17. I see. This simply means that a battalion, company, platoon and squad are subdivisions of a regiment?

18. Правильно. И вот, по мнению специали́стов, в а́томной войне подразделе́ния будут решать самостоя́тельные тактические зада́ния.

19. How many companies are there in a battalion?

20. В советской пехоте при́нято деле́ние на три. В батальо́не три роты, в роте три взвода и так да́лее.

21. Then there are three battalions in a regiment and three regiments in a division?

22. Верно. В стрелко́вой дивизии три стрелко́вых полка. Но они составля́ют лишь немно́гим бо́лее полови́ны всей дивизии - в них приблизи́тельно 7.500 человек.

23. And what is the total strength of the division?

24. В дивизии приблизи́тельно 13.000 человек.

25. What other units are there in the composition of an infantry division besides the rifle regiments?

26. Два артиллери́йских полка, один та́нковый, один полк зени́тной артиллерии, а также отде́льные батальоны и роты.

27. Which battalions and companies do you call "separate"?

28. Это части, которые имеют своё хозя́йство и своё управле́ние. Кроме того, отде́льные части имеют своё со́бственное номерно́е обозначе́ние*. Так например, в стрелко́вой дивизии есть сапёрный, транспортный, развéдывательный и медици́нский батальо́ны, которые не включены́ ни в один из трех стрелковых полков. Они называются "отде́льными" батальо́нами и имеют свое номерно́е обозначе́ние.

29. Which weapons are called "personal", and which are crew-served?

30. Это, в общем, ясно из названия. Например, автома́ты и пистолеты принадлежа́т к ли́чному оружию, а пулемёты и миномёты к групповому́.

31. How can artillery be classified (divided into types).

32. По видам артиллерия делится на полеву́ю, зени́тную, противота́нковую, реакти́вную и т.п. А по мо́щности - на лёгкую, тяжёлую, большо́й и осо́бой мо́щности.

---

*Номерное обозначение - numerical designation